

## UMWELTVERTRÄGLICHER TOURISMUS IN RYBACHY (EHM. ROSSITTEN) AUF DER KURISCHEN NEHRUNG, KALININGRAD GEBIET, RUSSLAND (AZ 22905)

### ANHANG



Quelle: Nationalpark Kurische Nehrung, LT

**BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung**

[www.bte-tourismus.de](http://www.bte-tourismus.de)

**in Zusammenarbeit mit dem  
Freundeskreis zur Förderung des Tier- und Vogelschutzes  
im Bereich der  
Kurischen Nehrung und Rybachy**

**Berlin, September 2006**

**mit finanzieller Unterstützung der Deutschen  
Bundesstiftung Umwelt (DBU)**



**UMWELTVERTRÄGLICHER TOURISMUS IN RYBACHY  
(EHM. ROSSITTEN) AUF DER KURISCHEN NEHRUNG,  
KALININGRAD GEBIET, RUSSLAND (AZ 22905)**

**ANHANG**

**BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung  
Hannover & Berlin**

**Projektleitung**

Dr. Hartmut Rein

**Projektbearbeitung**

Anna Swiercz

Czeminskistr. 1a

D-10829 Berlin

Tel. +49 (0)30 – 32 79 31 - 0

Fax +49 (0)511 – 32 79 31 – 20

berlin@bte-tourismus.de

**[www.bte-tourismus.de](http://www.bte-tourismus.de)**

**Freundeskreis zur Förderung des Tier- und Vogelschutzes im Bereich der  
Kurischen Nehrung und Rybachy**

Dr. Wolfgang Fiedler, Geschäftsführer

Dr. Petra Wurst, Projektleiterin Rybachy

fiedler@orn.mpg.de, pewurst@debitel.net

Kooperationspartner:

**Biologische Station Rybachy des Zoologischen Instituts der  
Russischen Akademie der Wissenschaften, St. Petersburg**

Dr. Casimir Bolshakov, Direktor der Station

bolshakov@bioryb.koenig.su

**Kommunalverwaltung Rybachy**

Nikolay Arkadwitsch Krutikov, Bürgermeister

Galina Alekseevna Lotogusova, Sekretärin der Deputatenversammlung

**Nationalpark Kurische Nehrung, Russland**

Aleksandr Aleksandrovitsch Fomitshev, Direktor des Nationalparks

postmaster@kkrp.koenig.su

**mit finanzieller Unterstützung der Deutschen Bundesstiftung Umwelt (DBU)**

Berlin, September 2006

## Inhalt

1.1	Gesprächsnotiz vom Treffen in Rybachy, am 09.09.2004 .....	2
1.2	Teilnehmerliste vom Workshop am 06.04.2005.....	5
1.3	Präsentationsfolien vom Workshop am 06.04.2005 .....	6
1.4	Teilnehmerliste des Workshops am 19.02.2006 .....	21
1.5	Präsentationsfolien vom Workshop am 22.01.2006 .....	22
1.6	Notiz vom Workshop in Rybachy, 22.01.2006 .....	32
1.7	Gebührentabelle des Nationalparks (RUS) .....	34
1.8	Liste der Kooperationspartner der Biologischen Station .....	35
1.9	Erklärung der Gemeinde Kurische Nehrung über die Übernahme der Internet-Grundgebühren .....	36
1.10	Übersicht zu den Vertragsdaten der Internetseiten.....	37
1.11	Kopie des Vertrags zwischen der Tourismusinformation und dem Partnerschaftsverein auf Russisch .....	39
1.11	Deutsche Übersetzung des Vertrags zwischen der Infostelle und dem Partnerschaftsverein.....	42
1.12	Praktikumsbericht .....	44
1.13	Texte der Schilder für die Biologische Station in Rybachy und die Feldstation Fringilla .....	48
1.14	Kontaktdaten der deutschsprachigen Reiseveranstalter.....	51
1.15	Kontaktdaten der russischsprachigen Reiseveranstalter .....	60
1.16	Kontaktdaten der englischsprachigen Reiseveranstalter .....	62
1.17	Informationen für Praktikanten in der Biologischen Station Rybachy, Kurische Nehrung (Russland) .....	64
1.18	Liste der Hochschulen.....	68
1.19	Registrierungsurkunde des Kulturvereins „Rossitten“ .....	74
1.20	Kostenvorkalkulation für die Renovierung des ehem. Vogelwarten- museums in Rybachy (ehem. Rossitten) .....	76
1.21	Presseartikel über Besuche der Kinder aus Rybachy in Brachtal .....	80
1.22	Artikel über die Kurische Nehrung in der GEOSpecial – Russland.....	82
1.23	Broschüre „Rybachy – Russlands Vogelparadies“ .....	83

## 1.1 **Gesprächsnotiz vom Treffen in Rybachy, am 09.09.2004**

Teilnehmer: Hartmut Rein, Anna Swiercz, Petra Wurst, Galina Alekseevna Lotoguzova, Faina Jurtschenko

Besprochene Themen:

### **Einrichtung einer Informationsstelle**

Von allen potentiellen Standorten scheint das Kulturhaus am besten für eine touristische Informationsstelle geeignet zu sein. Frau Lotoguzova hat Ihre Zustimmung für die Unterbringung der Information in dem Gebäude geäußert.

### **Erarbeitung einer Broschüre mit Unterkunftsmöglichkeiten in Rybachy, die aus den Mitteln des Projekts vervielfältigt bzw. gedruckt wird**

- BTE bereitet eine Übersicht mit allen wichtigen Informationen, die für die Broschüre notwendig sind, vor.
- Frau Wurst, Frau Lotoguzova und Frau Jurtschenko helfen bei der Datenzusammenstellung.
- Frau Lotoguzova schickt BTE die bisherige Broschüre bzw. die Internetadresse, wo ansatzweise die Adressen von privaten Unterkünften in Rybachy aufgelistet sind.
- Inhalt der Broschüre soll auch eine Karte von Rybachy sein. BTE wird auf Basis einer historischen Karte sowie einer Karte aus dem früheren Projekt eine Karte vorbereiten und sie zur Ergänzung, Korrektur und Abstimmung an die ProjektteilnehmerInnen schicken.
- Die Broschüre soll in russischer, englischer und deutscher Sprache erstellt werden.

### **Tourismus in Rybachy**

- Die Zahl der Einwohner beträgt ca. 1.000 Personen.
- Es gibt zurzeit ca. 30 private Unterkünfte.
- Die wichtigsten Zielgruppen unter den Langzeitbesuchern:

#### deutsche Touristen:

- Vor 4-5 Jahren waren es noch ca. 60% aller Besucher, zurzeit sind es ca. 40%.
- Circa 60% der deutschen Touristen sind ältere Besucher.
- Sie nehmen meistens Unterkunft und Verpflegung in Form von Halbpension (Frühstück und Abendessen) in Anspruch.
- Sie verbringen ihre Zeit sehr aktiv und geplant.
- Ihre Durchschnittsaufenthaltsdauer beträgt 7 bis 10 Tage.

russische Touristen

- Familien mit Kindern, meistens aus Moskau oder Sankt Petersburg.
- Bevorzugt wird Selbstverpflegung.
- Keine hohen Ansprüche an die Qualität der Unterkunft.
- Sie betrachten den Urlaub in Rybachy als eine billige Urlaubsmöglichkeit und sind an aktiver Freizeitbeschäftigung nicht besonders interessiert.
- Durchschnittaufenthaltsdauer: 10-12 Tage, ein kleiner Teil der Besucher bleibt in Rybachy bis zu einem Monat.
- Eine Untergruppe bilden Besucher aus Kaliningrad, die sich in Rybachy 1-2 Tage aufhalten.

Besucher der Vogelwarte:

- Wissenschaftler, Ornithologen, Praktikanten

Fahrradfahrer

- Junge Leute, die aus Klajpeda kommen und sich auf der Nehrung 2-3 Tage aufhalten

**Die touristischen Highlights in Rybachy und Umgebung**

- alte evangelische Kirche in Rybachy / heutige russisch-orthodoxe Kirche,
- der alte deutsche Friedhof / Grab Thienemanns,
- Biologische Station Rybachy,
- altes Vogelwartenmuseum / heute Schuppen,
- Thienemanns Wohnhaus,
- Predinberge – altes Segelfliegergelände (gibt es alte Segelfliegerschule bzw. das alte Segelfliegerlager noch?),
- die Vogelwarte in Rybachy und die Fangstation Frangilla,
- Möwenbruch (See bei Rybachy),
- Müllershöh (Aussichtspunkt),
- Morskoje / Pillkoppen - Ruinen der alten Ritterburg,
- Museum der Kurischen Nehrung in Lesnoje,
- beschilderte Wanderwege im Nationalpark,
- Ostseestrand,
- Zelenogradsk,
- Kaliningrad,

**Benennung der potentiellen Ansprechpartner und wichtigen Akteure vor Ort**

- Herr Tepljakov (Direktor des Nationalparks Kurische Nehrung)
- Herr Rylkow (Wissenschaftler des Nationalparks Kurische Nehrung)
- Herr Krutikow (Bezirksbürgermeister)
- Frau Romaniuk (Bürgermeisterin von Rybachy)
- Herr Bulbow aus Moskau

## 1.2 Teilnehmerliste vom Workshop am 06.04.2005

### **Nationalpark**

1. Genadij Semionov (Tourismusspezialist)
2. Swetlana Korolewszkaja (Tourismusspezialistin)
3. Julia Ignateva (Leiterin des Öko-Tourismuszentrum in Rybachy, Mitarbeiterin des Nationalparksmuseums)
4. Ludmila Melnikowa (Tourismusspezialistin)

### **Verwaltung**

5. Nikolaj Krutikow (Verwaltung von Selenogradsk)
6. Galina Lotoguzova (Bürgermeisterin von Rybachy)
7. Julia Karnawienna (Direktorin des Kulturhauses)
8. Svetlana Komardina (stellvertretende Direktorin des Kulturhauses)

### **Agenda-Gruppe / Privatanbieter**

9. Faina Jurtschenko
10. Marina Jegorowa
11. Galina Darij
12. Wladimir Garkusza
13. Tatjana Szerbienina
14. Marat Korotkich
15. Galina Stukalowa
16. Elena Tepljakova
17. Anfisa Udcowa
18. Rimma Ermakowa
19. Ludmila Tuschnika

### **BTE / Freundeskreis Rybachy**

20. Hartmut Rein
21. Ania Swiercz
22. Marina Nazarova (Dolmetscherin)
23. Petra Wurst

### 1.3 Präsentationsfolien vom Workshop am 06.04.2005



<h4>Touristische Entwicklung von Rybachy</h4> <p>Dr. Hartmut Rein, Anna Swiercz BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung Berlin / Hannover <a href="http://www.bte-tourismus.de">www.bte-tourismus.de</a></p> <p>Petra Wurst Freundeskreis zur Förderung des Tier- und Vogelschutzes im Bereich der Kurischen Nehrung und Rybachy e.V., Radolfzell / Biologische Station in Rybachy</p> <p>Rybachy, 06.04.2005</p>	<h4>Туристическое развитие п. Рыбачий</h4> <p>Доктор Хартмут Райн, Анна Свириш BTE Туристический менеджмент, Региональное развитие Берлин / Ганновер <a href="http://www.bte-tourismus.de">www.bte-tourismus.de</a></p> <p>Петра Вурст Союз «Круг друзей содействия защите животных и птиц на территории Куршской косы и п. Рыбачий», Радольфцелль / Биологическая станция в п. Рыбачий</p> <p>Рыбачий, 06.04.2005</p>
--	--



Programm des Treffens	Программа встречи
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vorstellung der Projektpartner</li> <li>2. Vorstellung des Projektes: Ziele und Aufgaben</li> <li>3. Situationsanalyse</li> <li>4. Bisherige und geplante Arbeitsschritte</li> <li>5. Diskussion</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Представление партнеров проекта</li> <li>2. Представление проекта: цели и задачи</li> <li>3. Анализ ситуации</li> <li>4. Предыдущие и запланированные шаги</li> <li>5. Дискуссия</li> </ol>



**BTE stellt sich vor**

**ВТЕ представляет себя**



[www.bte-tourismus.de](http://www.bte-tourismus.de)



**Petra Wurst stellt sich vor**

**Петра Вурст представляет себя**

1. Tätigkeit bei der Biologischen Station
2. Betreuung der Gäste aus Deutschland
3. Zusammenarbeit bei dem Projekt
4. Partnerschaft mit Brachttal

1. Деятельность при Биологической станции
2. Сопровождение гостей из Германии
3. Сотрудничество в проекте
4. Партнерство с п. Брахттал



Vorstellung des Projektes	Представление проекта
---------------------------	-----------------------

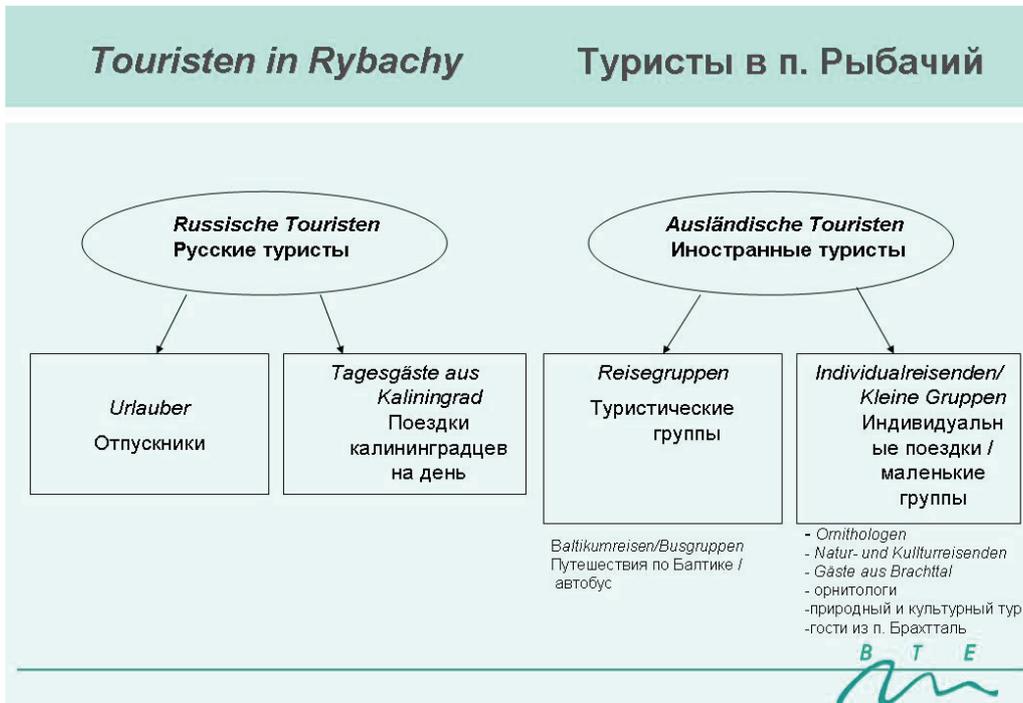
<p>Der Auftraggeber – Freundeskreis (...) Rybachy mit finanzieller Unterstützung der Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU)</p> <p>Ziele:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Hilfe bei der touristischen Entwicklung von Rybachy, unter besonderer Berücksichtigung der Anforderungen des Naturschutzes</li> <li>● Unterstützung bei der Organisation der Kooperation der Partner in Rybachy</li> </ul>	<p>Заказчик - Круг друзей (...) п. Рыбачий при финансовой поддержке Немецкого Федерального фонда по защите окружающей среды (DBU)</p> <p>Цель:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Помощь в туристическом развитии п. Рыбачий при особом соблюдении требований по защите природы</li> <li>● Поддержка при организации кооперации партнеров в п. Рыбачий</li> </ul>
---	---



Bisherige Arbeitsschritte	Предыдущие шаги
---------------------------	-----------------

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gespräche mit den wichtigsten Akteuren vor Ort – den touristischen Anbietern, der Verwaltung, der Biologischen Station und dem Nationalpark.</li> <li>2. Mehrere Besuche in Rybachy und Kaliningrad</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Беседы на местах с важнейшими “действующими лицами” - людьми, предоставляющими туристические услуги, администрацией, Биологической станцией и Национальным парком.</li> <li>2. Многочисленные визиты в п. Рыбачий и Калининград</li> </ol>
--	--





<i>Situationsanalyse - Stärken</i>	Анализ ситуации - положительные стороны
1. UNESCO Weltkulturerbe	1. Объект Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО
2. Einzigartige Natur – Dünen, Strand, Wälder, Ostsee, Haff	2. Уникальная природа - дюны, пляж, леса, Балтийское море, залив
3. Nationalpark-Status	3. Статус Национального парка
4. Großer Bekanntheitsgrad sowohl bei russischen als auch bei ausländischen Touristen durch die Vogelwarte Rossitten	4. Широкая известность как среди российских, так и иностранных туристов благодаря орнитологической станции Росситтен
5. Zahlreiche Übernachtungsmöglichkeiten	5. Многочисленные возможности проживания
6. Beschilderte Wanderwege des Nationalparks	6. Туристические тропы Национального парка с указателями
7. Interessante Architektur der alten Häuser/Historie der Nehrung	7. Интересная архитектура старых зданий/ История косы

### Situationsanalyse – Schwächen

### Анализ ситуации - отрицательные стороны

1. Sehr schlechter Zustand der örtlichen Infrastruktur: Probleme mit Wasserversorgung (v. a. im Sommer), keine ausreichende Kläranlage, kein ausreichendes Abwassersystem
2. Unkontrollierte Entwicklung der baulichen Tätigkeiten (neue Häuser entstehen planlos und beeinträchtigen das Dorfbild)
3. Fehlende touristische Informationen:
  - Infomaterial (Broschüren, Flyer, Karten, etc.)
  - Internetseite

1. Очень плохое состояние местной инфраструктуры: проблемы с водоснабжением (прежде всего, летом), неудовлетворительное состояние очистных сооружений, неудовлетворительная система сточных вод
2. Неконтролируемое развитие строительной деятельности (новые дома возникают не по плану, что ухудшает общий вид поселка)
3. Отсутствие туристической информации:
  - информационный материал (брошюры, флайеры, карты и т.д.)
  - интернет-страница

### Situationsanalyse – Schwächen

### Анализ ситуации - отрицательные стороны

1. Fehlende touristische Infrastruktur:
  - Beschilderung
  - Infostelle
  - Fahrradwege
  - Fahrradverleih
2. Mangel an Führungen für die Touristen (auf deutsch/englisch)
3. Bis jetzt fehlende Organisation (NGO) für die kontinuierliche Durchführung von Aktivitäten, die die Entwicklung von Rybachy vorantreiben könnten (Partnerschaftsverein Brachtal - Rybachy befindet sich aktuell im Aufbau)

1. Отсутствие туристической инфраструктуры
  - таблички
  - информационные бюро
  - велосипедные дорожки
  - прокат велосипедов
2. Недостаточное количество экскурсий для туристов (на немецком/английском языках)
3. Отсутствие организации (НПО) для проведения длительных акций, которые бы могли ускорить развитие п. Рыбачий (Партнерское общество Брахталь-Рыбачий как раз находится в стадии становления)

**Leider können wir keine**

**К сожалению, мы не можем**

1. Infrastruktur verbessern
2. Fahrradwege bauen
3. Bauliche Entwicklung in Rybachy steuern

1. улучшить инфраструктуру
2. создать велосипедные дорожки
3. регулировать строительное развитие п. Рыбачий



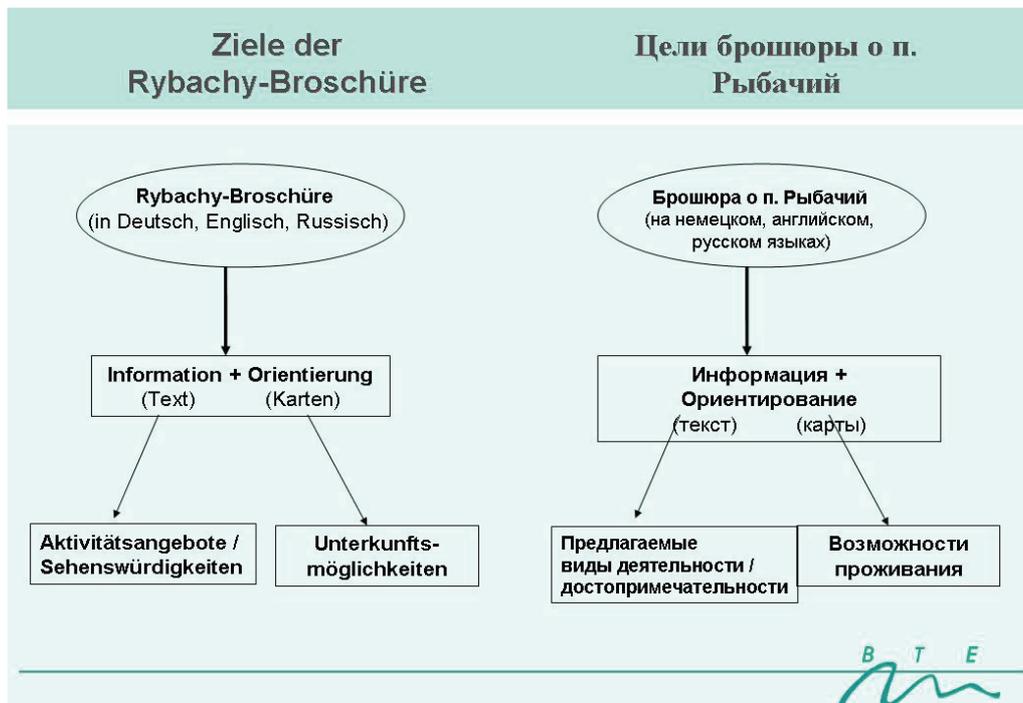
**Bei welchen Problemen können wir helfen?**

**При решении каких проблем мы можем помочь?**

1. Fehlende touristische Information (Broschüre, Internet)
2. Fehlende Organisation, die die Entwicklung von Rybachy unterstützt
3. Unzureichende Beschilderung
4. Fehlender Fahrradverleih

1. Отсутствие туристической информации (брошюра, интернет)
2. Отсутствие организации, поддерживающей развитие п. Рыбачий
3. Недостаточное количество указателей
4. Отсутствие пункта проката велосипедов





Für wen ist die Broschüre?	Для кого эта брошюра?
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Reiseveranstalter</b>, die Natur- und Kulturreisen ins Baltikum anbieten</li> <li>2. <b>Gäste in Rybachy</b>, die Informationen und Aktivitätsangebote suchen</li> <li>3. <b>Individualreisende</b>, die sich selbst vor der Reise informieren <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inhalte der Broschüre müssten im Internet sein</li> <li>▪ Man braucht einen Ansprechpartner in Rybachy (per E-Mail, Fax und Telefon erreichbar, auch auf Deutsch oder Englisch)</li> </ul> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Организаторы</b>, предлагающие природные и культурные путешествия по Балтике</li> <li>2. <b>Гости п. Рыбачий</b>, ищущие информацию и предложения для времяпрепровождения</li> <li>3. <b>Отдельные туристы</b>, которые сами ищут информацию перед путешествием <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Содержание брошюры должно быть в интернете</li> <li>▪ В п. Рыбачий необходимо контактное лицо (с которым можно связаться по интернету, факсу и телефону – на немецком или английском языке)</li> </ul> </li> </ol>

Wie wird die Broschüre verteilt?	Как распространяется брошюра?
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. BTE erstellt Datenbank der <u>relevanten Reiseveranstalter</u> und versendet an sie die Broschüre (1. Versand)</li> <li>2. Verteilung an <u>Gäste in Rybachy</u> durch Anbieter von privaten Unterkünften</li> <li>3. Verteilung über Verwaltung, Biologische Station, Nationalparke in Russland und Litauen</li> <li>4. Für <u>Individualreisende</u> müsste die Broschüre ins Internet gestellt werden (z.B. <a href="http://www.rybachy-tourismus.ru">www.rybachy-tourismus.ru</a>)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. БТЕ создает банк данных <u>организаторов путешествий</u> и рассылает им брошюру (1-я рассылка)</li> <li>2. Раздача <u>гостям п. Рыбачий</u> через людей, предлагающих частное жилье</li> <li>3. Раздача через администрацию, Биологическую станцию, Национальные парки в России и Литве</li> <li>4. Для <u>индивидуальных туристов</u> брошюра должна быть представлена в интернете (например, <a href="http://www.rybachy-tourismus.ru">www.rybachy-tourismus.ru</a>)</li> </ol>



Entwurf der Broschüre	Разработка туристической брошюры
<p>Ortskarte und Karte der Kurischen Nehrung mit Wanderwegen</p> 	<p>Карта местности и карта Куршской косы с туристскими маршрутами</p> 



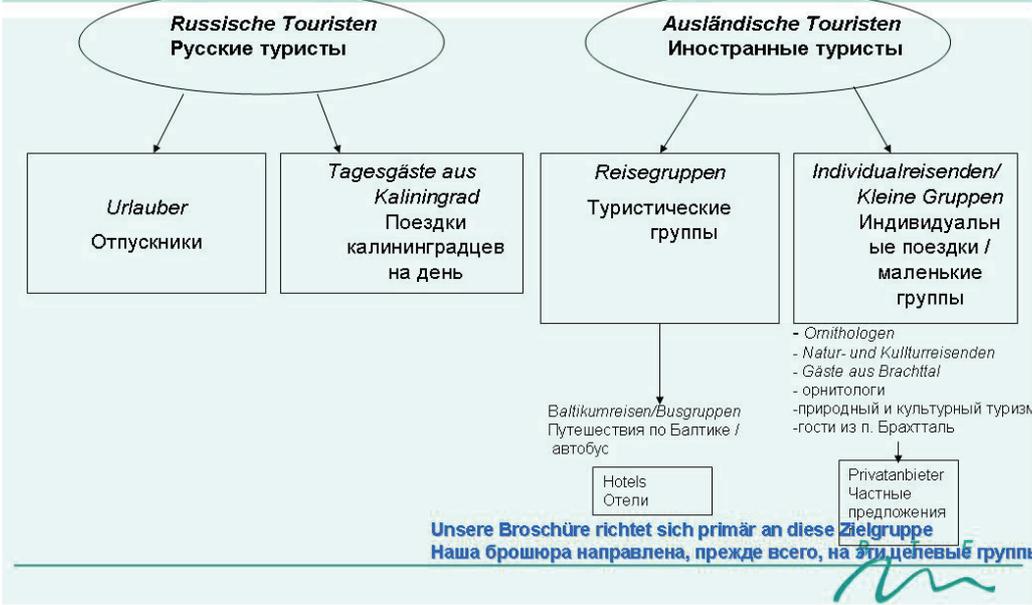


**Entwurf der Broschüre**      **Разработка туристической брошюры**

Unterkunftsmöglichkeiten

Возможности проживания

**Touristen in Rybachy**      **Туристы в п. Рыбачий**



An wen wenden sich ausländische Reiseveranstalter und Individualreisende?	К кому обращаются зарубежные организаторы и отдельные туристы?
<p><b>Aktuelle Situation:</b> vor allem an die Biologische Station / Petra Wurst</p> <p><b>Problem:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nicht immer jemand da</li> <li>- nicht ihre eigentliche Aufgabe</li> <li>- Zukunft unklar</li> </ul>	<p><u>Актуальная ситуация:</u> прежде всего: Биологическая станция / Петра Вурст</p> <p><u>Проблема:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- не всегда кто-нибудь есть на месте</li> <li>- это не ее задача</li> <li>- будущее неясно</li> </ul>

An wen wenden sich ausländische Reiseveranstalter und Individualreisende?	К кому обращаются зарубежные организаторы и отдельные туристы?
<p><b>Zukunft:</b> Rybachy benötigt eine Kontaktstelle/ Kontaktadresse für ausländische Reiseveranstalter und Individualreisende!</p> <p><b>Voraussetzungen:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Erreichbarkeit per E-Mail, Fax und Telefon</li> <li>2. Sprachkenntnisse in Deutsch oder Englisch</li> <li>3. Gute Kenntnisse aller Übernachtungsmöglichkeiten in Rybachy sowie der Aktivitätsangebote + Sehenswürdigkeiten</li> </ol>	<p><u>Будущее:</u> п. Рыбачий необходимо контактное бюро / контактный адрес для зарубежных организаторов и отдельных туристов!</p> <p><u>Условия:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Возможность связаться по интернету, факсу, телефону</li> <li>2. Знание немецкого или английского языка</li> <li>3. Хорошая осведомленность обо всех возможностях проживания в п. Рыбачий, а также о возможностях времяпрепровождения и достопримечательностях</li> </ol>

An wen wenden sich ausländische Reiseveranstalter und Individualreisende in Rybachy?	К кому обращаются зарубежные организаторы и отдельные туристы?
<p><b>Aufgaben:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schnelle Beantwortung von Anfragen</li> <li>2. Vermittlung von Zimmern</li> <li>3. Bereitstellung von Informationen</li> <li>4. Vermittlung von Führungen</li> <li>5. Kooperation mit Biologischer Station und Nationalpark</li> </ol>	<p><b>Задачи:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Быстрый ответ на запросы</li> <li>2. Посредничество при сдаче комнат</li> <li>3. Предоставление информации</li> <li>4. Предложение экскурсий</li> <li>5. Кооперация с Биологической станцией и Национальным парком</li> </ol>



Kontaktstelle/Infostelle	Контактное /информационное бюро
<p><b>Kontaktstelle/Kontaktadresse</b> ist eine Voraussetzung für:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <u>Internetseite</u> und E-Mail-Anfragen von Individualtouristen</li> <li>2. als <u>Kontaktangabe</u> in <u>Reiseführern</u></li> </ol> <p><b>Die Infostelle</b> ist sinnvoll, sobald die Nachfrage ausländischer Gäste in ausreichender Zahl abgesichert ist.</p>	<p><b>Контактное бюро / контактный адрес</b> – условие для:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. интернетной страницы и электронных запросов индивидуальных туристов</li> <li>2. как контактные данные в путеводителях</li> </ol> <p><b>Открытие информационного бюро</b> имеет смысл тогда, когда имеется достаточное количество запросов от иностранных гостей.</p>



### Wo könnte die Kontaktstelle sein?

### Где можно было создать контактное бюро?

Aus unserer Sicht sollte sie **beim Partnerschaftsverein** ... sein, da er zugleich der Zusammenschluss der Privatanbieter ist.

Für die Privatanbieter ist der Kontakt zu ausländischen Gästen am wichtigsten, die Hotels verfügen über eigene Kontakte.

Нам кажется, оно могло бы существовать при партнерском обществе..., так как оно является одновременно и объединением тех, кто предлагает частные услуги.



### Fahrradverleih

### Прокат велосипедов

Problem: Fehlende  
Fahrradausleihmöglichkeit

- Im Rahmen des Projektes können 10 Fahrräder angeschafft werden

Verleih, Wartung und Aufbewahrung müssen noch organisiert werden

Проблема: отсутствие возможности  
взять велосипеды напрокат.

- В рамках проекта мы можем приобрести 10 велосипедов

Необходимо также организовать прокат, техническое обслуживание и сохранность.



## Beschilderung

### Problem:

Unzureichende Beschilderung der touristischen Sehenswürdigkeiten

### Lösung

- Ausarbeitung eines Besucherleitsystems
- Kauf von Schildern für die Biologische Station

### Проблема

Недостаточное количество указателей для туристических достопримечательностей

### Решение

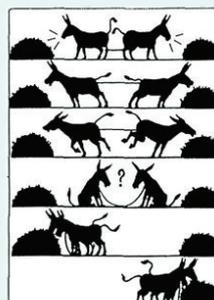
- Разработка путеводительной системы для посетителей
- Покупка табличек для Биологической станции

## Diskussion

## Дискуссия

### Kooperation

- Wie können die Gemeinde, der Nationalpark und die Bewohner zusammenarbeiten?
- Wo kann die Infostelle und der Fahrradverleih untergebracht werden? (im Kulturhaus?)
- Wer kann die Infostelle und den Fahrradverleih betreuen?
- Wie kann das Personal bezahlt werden?
- Welche Rolle kann die „Partnerschafts-Gruppe“ spielen?
- Etc....



### Кооперация

- Каким образом могут сотрудничать местное самоуправление, Национальный парк и жители?
- Где можно разместить информационное бюро / пункт проката велосипедов? (в Доме культуры?)
- Кто может обслуживать информационное бюро / пункт проката велосипедов?
- Каким образом возможно оплачивать персонал?
- Какую роль может играть «Группа Агенда»?
- И т.д....

## Diskussion

## Дискуссия

### Information

- Soll Rybachy eine Internetseite haben?
- Wenn ja, welche Informationen sollte sie noch beinhalten (zusätzlich zu Broschüreninhalten)? Beinhaltet die Broschüre alle notwendigen Informationen?
- Wer könnte diese Seite machen?
- Wer kann sich um die Pflege der Internetseite kümmern?
- Sind alle Informationen richtig?
- Link auf anderen Seiten, z.B. Nationalpark



### Информация

- Должен ли п. Рыбачий иметь свою интернет-страницу?
- Если да, то какую информацию она должна содержать (дополнительно к содержанию брошюры. Содержит ли брошюра всю необходимую информацию)?
- Кто мог бы создать эту страницу?
- Кто мог бы следить за интернет-страницей?
- Вся ли информация достоверна?
- Ссылки на другие страницы, например, страницу Национального парка

## Diskussion

## Дискуссия

### Angebot

- Welche Aktivitäten können den Touristen in Rybachy angeboten werden?
- Welche Führungen sowie Aktivitätsangebote und von wem können organisiert werden?
- Welche Veranstaltungen können für die Bewohner von Rybachy und für die Gäste entwickelt werden?
- Etc....



### Предложение

- Какие виды деятельности можно предложить туристам в п. Рыбачий?
- Какие экскурсии и виды деятельности могут быть организованы и кем?
- Какие мероприятия можно разработать для жителей п. Рыбачий и гостей?
- И т.д.

1.4 Teilnehmerliste des Workshops am 22.01.2006

Name	Adresse	Telefon
Имя, фамилия	АДРЕС	телефон
1. Егорова Марина	ул. Заречная, 15	8-250-4-12-89
2. Сернюк Валентина	ул. Школьная 89 8	825041-1-68
3. Валентина Евг. д.ч. Жуковская	ул. Железня 16 кв. д.	825041-1-43
4. Дарий Валентина	ул. Строителей 6 кв. 1	8-250-41-3-13
5. Десятерик Светлана	ул. Школьная 6 кв. 15	41-2-42
6. Терещенко Юлия Владим.	ул. Строителей 3/5	8-250-41-11-92 +79214126334
7. Таруша Зинаида	ул. Таларская, 7	8-250-41-3-91
8. Дроздовская Елена	ул. Надеждинская 14	8-250-41-2-04
9. Щербинина Татьяна	ул. Зеленая, 9.4	8-911-467-50-17
10. Galina Lotoprusova		
11. Anna Swiera		
12. Hartmut Rein		
13. Svetlana Dohnaeva		
14. Novina Nazarova		

## 1.5 Präsentationsfolien vom Workshop am 22.01.2006

**Туристическое развитие Рыбачего**

Задачи Информационно-туристического Центра  
и рекомендации принимающим хозяевам

Доктор Хартмут Рейн, Анна Швирц  
 BTE Туристический Менеджмент, Региональное развитие  
 Берлин / Ганновер  
[www.bte-tourismus.de](http://www.bte-tourismus.de)

Рыбачий, 22.01.2006



**BTE представляет себя**



**Erfahrung,  
Kompetenz und  
Praxisnähe ...**

... für Ihre touristische  
Aufgabenstellung



[www.bte-tourismus.de](http://www.bte-tourismus.de)



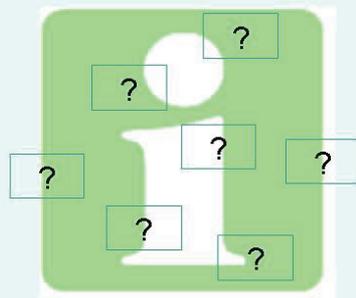
## Представление проекта

Заказчик - Круг друзей (...) п. Рыбачий при финансовой поддержке Немецкого Федерального фонда по защите окружающей среды (DBU)

Цель:

- Помощь в туристическом развитии п. Рыбачий при особом соблюдении требований по защите природы
- Поддержка при организации кооперации партнеров в п. Рыбачий

## Информационно-туристический Центр: позитивный и негативный опыт...



## Программа встречи

1. Туристическая информация:
  - Основные правила
  - Задачи Информационно-туристического Центра
  - Туристический ассортимент на месте
  - Обслуживание гостей
2. Прокат велосипедов
3. Возможности финансирования
4. Советы принимающим хозяевам
5. Тренировочные игры



## Информационно-туристический Центр

### ...это:

- визитная карточка Рыбачего
- место встречи всех отдыхающих
- часто, место первого контакта с потенциальным отдыхающим
- контактный адрес для туристических агентств
- связующее звено между всеми туристическими организациями Рыбачего

### Основные положения деятельности Информационно-туристического Центра

- **ДОБРОЖЕЛАТЕЛЬНОСТЬ:** турист это гость и так же надо к нему относиться
- **ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОСТЬ:** знание иностранных языков (немецкого или английского) важно и помогает в работе
- **ЧАСЫ РАБОТЫ:** в главный сезон (май-сентябрь) - ежедневно.



## Задачи Информационно-туристического Центра

### Для гостей Рыбачего:

- Центр предоставляет информацию о местных достопримечательностях, возможностях провести свободное время и различных мероприятиях или экскурсиях,
- Центр является посредником в расселении гостей по хозяйкам,
- Центр предоставляет информацию о регионе, н-р, брошюры, карты, специальную литературу,
- Центр предоставляет в аренду велосипеды.



## Задачи Информационно-туристического Центра

### Для туристов и туристических агентств:

- сдача в аренду комнат по телефону, факсу или через интернет,
- предложения и информация для турагентств,
- презентация Рыбачего в интернете,
- информация о местных достопримечательностях, возможностях провести свободное время и различных мероприятиях или экскурсиях,
- Реклама туризма в Рыбачем (брошюры, мессы и т.п.)



Ну что, чья очередь работать?



### Информационно-туристический Центр: основное предложение туристам в Рыбачем

#### Сотрудники:

- предлагают брошюру о Рыбачем (по цене себестоимости, н-р, 20 рублей),
- показывают велосипеды и информируют о ценах за их аренду,
- предлагают гостям различные услуги, н-р, вызов такси,
- организуют и планируют экскурсии,
- информируют о расписании движения общественного транспорта (автобус, поезд и т.д.),
- предлагают и организуют экскурсии с сопровождающими (н-р, с Петрой Вульф или другими обученными ведущими)
- ....



### Информационно-туристический Центр: возможные дальнейшие услуги

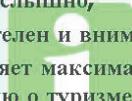
- копирование,
- интернет-кафе,
- библиотека (с книгами на немецком и английском языках),
- продажа сувениров (янтарь, календари, открытки, сумки, футболки...)



### Обслуживание гостей: информация по телефону

#### Сотрудник/сотрудница:

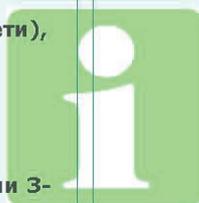
- отвечает на звонок „Информационный центр Рыбачий“,
- улыбается во время разговора: это не видно, но слышно,
- доброжелателен и внимателен!
- предоставляет максимально полную информацию о туризме в Рыбачем и окрестностях и сообщает об услугах Информационно-туристического Центра (аренда велосипедов, организация жилья и т.д.)



### Обслуживание гостей: телефонный запрос о проживании

#### Сотрудник или сотрудница ...

- держит наготове ручку, стандартный листок для записок и записывает запрос,
- **выясняет следующую информацию:**
- **день приезда и отъезда,**
- **количество человек (взрослые, дети),**
- **имена,**
- **желаемая ценовая категория,**
- **способ приезда (поезд, автобус, автомобиль и пр.),**
- **пенсион (нет, только завтрак, 2 или 3-разовое питание),**
- **необходима ли доставка из аэропорта или с вокзала.**



#### - Требования к предоставляемому жилью, н-р:

- ✓ **положение: рядом с заливом, у пляжа, около биологической станции, центральное положение,**
- ✓ **особенно удобно для детей,**
- ✓ **отдельные от хозяев места гигиены,**
- ✓ **высокий / простой уровень,**
- ✓ **специальные желания (комната для курения, вегетарианская еда, детская кроватка и т.п.)**



### Обслуживание гостей: телефонный запрос о проживании

После того, как сотрудник получил ответы на вышеуказанные вопросы, он...

- информирует гостя о возможностях отдыха и проживания в Рыбачем (цены - включая провизион, комфортабельность, местоположение и т.д.),
- рекомендует гостю определенное жильё, даёт ему, однако, и возможность самому выбрать после того, как сотрудник вышлет ему...
- брошюру о Рыбачем почтой (на территории России) или
- факс о предоставляемом жилье (заграница) или;
- или посоветует ему обратиться к интернетовской странице Рыбачего (Россия, заграница),
- напоминает, что цены, указанные в брошюре, могли измениться!



### Обслуживание гостей: телефонный запрос о проживании

Сотрудник информирует гостя, кроме того:

- о возможностях приезда из Германии (см. информационный проспект),
- об услугах Информационно-туристического Центра,
- при необходимости, о возможностях доставки из Калининграда.

После этого, сотрудник...

- благодарит за проявленный интерес,
- желает гостю приятного времяпровождения в Рыбачем,
- приглашает его по приезде посетить Информационно-туристический Центр и на месте получить полную информацию о возможностях отдыха,
- объясняет гостю, где в Рыбачем находится Информационно-туристический Центр.



### Обслуживание гостей: письменный запрос о проживании

- ответ должен быть послан на следующий день после получения запроса, еще лучше - в тот же день!
- не отвечать вообще - безответственно и является плохой визитной карточкой для всего Рыбачего,
- на запрос из-за границы лучше ответить факсом или e-мэйлом, это гораздо быстрее,
- вместе с ответом должна быть отправлена брошюра о Рыбачем и/или сделана ссылка на интернетовскую страницу,
- в ответном письме должны быть даны ответы на все вопросы запрашивающего, особенно:
  - о цене (с питанием или без него), вкл. провизион Информационно-туристического Центра
  - о числе кроватей в комнате (вкл. детские)
  - о местоположении,
  - о комфортабельности (туалет, ванна, душ, проточная вода -горячая и холодная, отопление, сад, баня и т.д.)



## Обслуживание гостей: резервирование жилья

Сотрудник или сотрудница...

- связывается после телефонного разговора или письменного запроса с соответствующей хозяйкой,
- **затем высылает запрашивающему почтой, факсом или электронной почтой подтверждение о резервировании**, где еще раз указываются все детали (см. пример),
- регистрирует резервирование в книге ( см. пример).



## Информационно-туристический Центр - контактный адрес для туристических агентств

- туристические агентства оплачивают все ночевки непосредственно в Информационно-туристическом Центре,
- начиная с определенного, совместно установленного числа ночевок, Информационно-туристический Центр должен иметь возможность предложить скидку, н-р, 10%.



## Аренда велосипедов

### Правила сдачи в аренду:

- не выданные велосипеды должны всегда находиться в Доме Культуры!
- в залог могут браться паспорт, свидетельство личности или деньги, н-р, 50 €,
- каждый велосипед должен иметь свой номер и быть внесён в книгу.



### Содержание велосипедов:

- велосипеды после их возвращения должны быть полностью проверены (тормоза, свет, руль, седло и т.д.),
- неисправные велосипеды должны быть немедленно отремонтированы!
- не разрешается сдавать в аренду неисправные велосипеды.

### Установка цены:

- Цены: чем дольше, тем дешевле!
- 1 час – 1 € / 35 рублей,
- 1 день – 5 € / 175 рублей,
- каждый следующий день – 4 € / 140 рублей.



## Информационно-туристический Центр: возможности финансирования

- сбор за посредничество в размещении отдыхающих – частные запросы, совместная работа с турагенствами,
- сбор за вызов такси,
- сдача в аренду велосипедов,
- предоставление информации – многие иностранные туристы с удовольствием поощряют небольшими пожертвованиями деятельность Центра,
- продажа почтовых открыток,
- интернет-кафе.



**Итого: минимум 255 €**  
в месяц



## 1.6 Notiz vom Workshop in Rybachy, 22.01.2006

### Was ist bis jetzt gelungen?

- Infozentrum, Verleih, Schilder,
- Die Broschüren funktionieren (Reiseagenturen aus Deutschland, Moskau),
- Verbindung zwischen dem Info Zentrum und der Station,
- Fahrräder (Gäste).

### Was ist bis jetzt nicht gelungen?

- Fahrräder (es gibt keinen Mitarbeiter),
- Das Infozentrum ist schwer telefonisch zu erreichen (es gibt keinen Mitarbeiter),
- Das „i“ verstehen nur die ausländischen Touristen,
- Einige Wirtinnen hatten keine Gäste vom Infozentrum zugewiesen bekommen,
- Es war den Gästen unmöglich um 7.00 früh die Fahrräder auszuleihen. (Unbequeme Öffnungszeiten),
- Wird nicht eingehalten: 50% dem Verein „Rossitten“ (nur 80 Rbl),
- Die Einkäufe fürs Zentrum wurden seitens der Direktorin ohne die Abstimmung mit dem Verein getätigt,
- Fehlende Berichterstattung seitens der Direktorin,
- Kein Internetzugang.

### Vorschläge für die Problemlösungen

- eine andere Direktorin des Zentrums (Olga Tereschenko, Sachbericht über die Buchhaltung),
- zwei Hilfskräfte sowie eine Person mit Deutschkenntnissen,
- Die Reihenfolge der Gästezuteilung festlegen,
- Noch einen Raum schaffen (Büro des Infozentrums) (Kostenvoranschlag, finanzielle Unterstützung),
- Verantwortlicher für den Anwesenheitsplan im Zentrum,
- Vergütung des Anwesenheitsdienstes im Zentrum,
- Das Problem der Registrierung lösen (Abteilung der Visaangelegenheiten und Registrierung der Zelenograder Rajon).

### Anwesenheitsdienst:

- Olga (Sa., So.) – Koordinatorin
- Valerij – 2 Tage
- Tamara – 1 Tag

- Sinaida – 1 Tag
- Galina – 1 Tag
- Valentina – 1 Tag

**Что удалось?**

- центр, прокат, щиты
- буклеты работают (тур.фирмы Германии, Москвы)
- связь инф. центра и станции
- велосипеды (гости)

**Что пока не удалось?**

- велосипеды (нет работника)
- часто не дозвониться до инф. центра (нет работника)
- «i» понятен только для иностранцев
- некоторые хозяйки не имели гостей от центра
- гости не могли рано (в 7.00) взять велосипеды. (Неудобный график работы)
- не соблюдается: 50% обществу «Росситтен» (только 80 руб.)
- покупки для Центра директором без согласования с Обществом
- отсутствие отчетности (у директора)
- отсутствие интернета

**Предложения по решению проблем**

- другой директор Центра (Ольга Терещенко, бух. отчетность)
- два помощника и один чел. с немецким
- установить очередность поселения гостей
- сделать еще одно помещение (офис для инф.центра) (смета, финансовая поддержка)
- ответственный за план дежурств
- оплата за дежурства
- решить вопрос регистрации (ОВИР Зел. Р-на)

**Дежурства:**

- Ольга (суб., воскр.) – координатор
- Валерий – 2 дня
- Тамара – 1 день
- Зинаида – 1 день
- Галина – 1 день
- Валентина – 1 день

## 1.7 Gebührentabelle des Nationalparks (RUS)

«УТВЕРЖДАЮ»  
 Директор НП «Куршская коса»  
 \_\_\_\_\_ Тепляков Г. Н.

Администрация НП «Куршская коса» извещает население и руководителей предприятий, что размер экологического сбора при посещении национального парка в 2005 году сохраняется на уровне цен 2004 года.

### Размер экологического сбора при посещении НП "Куршская коса"

Однодневное посещение	Стоимость (руб.)		
	Граждане РФ, СНГ и Литвы автотранспорт с номерами РФ, СНГ и Литвы	Иностранцы граждане, автотранспорт с иностранными номерами	
1. Пешком, пассажир автотранспорта и велосипедист.	35	260	
2. Дети от 7 до 16 лет.	5	180	
3. На мотоцикле.	60	480	
4. На легковом автомобиле (до 7 посадочных мест).	180	740	
5. На легковом автомобиле (до 12 мест).	350	1 110	
6. На автобусе до 25 мест, грузовом автомобиле до 3,5 т.	500	1 300	
7. На автобусе более 25 мест и грузовом автомобиле более 3,5 т.	850	1 780	
8. На грузовом автотранспорте с прицепом более 12 т.	6 000	18 000	
<b>Транзитный перегон машин</b>			
Вид транспорта		Стоимость (руб.)	
1. Легковой автотранспорт		350	
2. Легковой а/м (микроавтобус до 12 мест, грузовой)		400	
3. Грузовой автомобиль до 3,5 т, автобус до 25 мест		900	
4. Автобус более 25 мест и грузовой более 3,5 т		1 200	
5. Грузовой автомобиль с прицепом свыше 12 т		6 500	
<b>Стоимость пропуска для въезда в НП (руб.)</b>			
Вид автотранспорта	Стоимость (руб.)		
	1 мес.	6 мес.	12 мес.
1. Легковой автомобиль (до 7 мест).	1 800	5 400	7 800
2. Микроавтобус, грузовой автомобиль до 3,5 т, автобус до 25 мест.	2 400	7 800	10 200
3. Грузовой автомобиль свыше 3,5 т, автобус более 25 мест.	3 600	11 400	12 500

**Примечания:**

1. Экологический сбор при въезде в НП вносится в кассу КПП в денежных знаках России.
2. В случае инфляции размер экологического сбора может быть изменен.
3. Стоимость экологического сбора для туристских предприятий, осуществляющих свою деятельность в НП на основании договора, определяется специальным соглашением.
4. Пропуска можно приобрести в бухгалтерии НП (п. Рыбачий).
5. Торговля сувенирами на территории НП разрешается при наличии лицензии, выданной НП.

## 1.8 Liste der Kooperationspartner der Biologischen Station

1. Nocturne (Kaliningrad)
2. Anjuta (K-d)
3. Arabella
4. Baltma-Tours (K-d)
5. Ostreisenservice (D)
6. Septima (K-d)
7. Universaltour (K-d)
8. Svena Tours
9. Brisen
10. Zelenogradskoe turisticheskoe buro (Zelenogradsk)
11. SV Jantar Tours (K-d)
12. Voyage SV
13. Busche (D)



1.10 Übersicht zu den Vertragsdaten der Internetseiten

228-3100 *rossitten*

**Neue Medien Münnich**



Neue Medien Münnich  
Hauptstrasse 68, 02742 Friedersdorf

**BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung**  
**Dr. Rein Hartmut**  
**Czeminskistr. 1a**  
**DE - 10829 Berlin**

**Rechnung**

Datum  
19.07.2006

Rechnungsnummer  
2006314645

Ihre Kundennummer  
D208280

Ihre Auftragsnummer

Ihre Umsatzsteuer ID

Seite  
1 von 1

Bezeichnung	Menge	Einzelpreis	Gesamtpreis
Vertragsnummer: 212946			
Tarifbezeichnung: WebPrivat XL			
Abrechnungszeitraum: 24.07.2006 - 24.10.2006			
Vorauszahlung: 3 Monate			
Vorauszahlungsrabatt: 3 %			
Domain(s): rybachy.com rossitten.com			
Grundgebühr	1	23.85 €	23.85 €
Vorauszahlungsrabatt 3 % von 23.85 €	1	-0.72 €	-0.72 €
Summe netto			19.94 €
inkl. 16 % MwSt			3.19 €
Summe brutto			23.13 €

Geschäftsinhaber:  
René Münnich

Bankverbindung:  
Sparkasse Oberlausitz  
BLZ 850 501 00  
KTO 3 000 080 014

Finanzamt:  
02708 Löbau  
STNR 208/251/03091  
USTID DE212657916

Telefon:  
+49 35872 353 - 10

Telefax:  
+49 35872 353 - 30

**Neue Medien Münnich**



Neue Medien Münnich  
Hauptstrasse 68, 02742 Friedersdorf

**BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung**  
**Dr. Rein Hartmut**  
**Czeminskistr. 1a**  
**DE - 10829 Berlin**

Rechnung	
Datum	29.10.2006
Rechnungsnummer	2006476245
Ihre Kundennummer	D208280
Ihre Auftragsnummer	
Ihre Umsatzsteuer ID	
Seite	1 von 1

Bezeichnung	Menge	Einzelpreis	Gesamtpreis
Vertragsnummer: 212946			
Tarifbezeichnung: WebPrivat XL			
Abrechnungszeitraum: 24.10.2006 - 24.10.2009			
Vorauszahlung: 36 Monate			
Vorauszahlungsrabatt: 20 %			
Domain(s): rybachy.com rossitten.com			

Grundgebühr	1	286.20 €	286.20 €
Vorauszahlungsrabatt 20 % von 286.20 €	1	-57.24 €	-57.24 €

Summe netto	197.38 €
inkl. 16 % MwSt	31.58 €
<b>Summe brutto</b>	<b>228.96 €</b>

Geschäftsinhaber:  
René Münnich

Bankverbindung:  
Sparkasse Oberlausitz  
BLZ 850 501 00  
KTO 3 000 080 014

Finanzamt:  
02708 Löbau  
STNR 208/251/03091  
USTID DE212657916

Telefon:  
+49 35872 353 - 10

Telefax:  
+49 35872 353 - 30

## 1.11 Kopie des Vertrags zwischen der Tourismusinformatio und dem Partnerschaftsverein auf Russisch

### Договор о сотрудничестве

"Общество русско-немецкой культуры «Росситен», в лице Президента Егоровой Марины Геннадьевны с одной стороны, и «Туристический инфоцентр», в лице руководителя Карнавиной Юлии Владимировны, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем:

1. Карнавина Ю.В., являясь руководителем "Инфоцентра" в Рыбачьем, поддерживает деятельность "Общества русско-немецкой культуры «Росситен», направленную на туристическое освоение Рыбачьего, а также способствует размещению гостей-туристов у членов "Общества".

В связи с этим в задачи "Инфоцентра" входит:

- прокат велосипедов "Общества", а также их ремонт в случае необходимости
- обеспечение посетителей Рыбачего и туристических агенств необходимой информацией, а также размещение туристов и гостей у членов "Общества". С этой целью "Инфоцентр" организует и поддерживает работу информационного центра, используя факс, телефон, электронную связь и помещение "Инфоцентра". "Общество" предоставляет для этой цели "Инфоцентру" персональный компьютер на арендных условиях
- постоянное обновление и администрирование сайта "Рыбачий", а также постоянная актуализация данных о жилье для гостей и туристов
- распространение информации о туристических достопримечательностях Куршской косы, а также распространение любой другой информации, способствующей туристическому освоению Куршской косы
- организация экскурсий и поездок на такси, на кораблях, а также распространение информации об этом
- всесторонняя работа со СМИ и общественностью, освещающая туристические возможности Куршской косы (на русском языке)
- прочие услуги, по договоренности с "Обществом"

Госпожа Ю.В. Карнавина отвечает за аренду или передачу в пользование помещений в Доме Культуры, предназначенных для информационного центра и проката велосипедов, а также за принятие на работу сотрудника-ассистента с дипломированным знанием иностранного языка (английский или/и немецкий яз.) как минимум на один туристический сезон.

Кроме этого, г-жа Карнавина несет ответственность за то, что во время тур. сезона (с мая по сентябрь включительно) "Инфоцентр" будет открыт как минимум с понедельника по пятницу с 10.00 до 18.00 ч.

2. "Общество" поддерживает г-жу Карнавину в осуществлении вышеперечисленных задач, осуществляет контроль за использованием материальных средств и помогает в работе инфоцентра по подбору кадров-переводчиков и гидов-экскурсоводов. Кроме этого, "Общество" содействует работе "Инфоцентра", предоставляя в его распоряжение компьютер, велосипеды, туристические брошюры, оформленный сайт в интернете, одну палатку и три информационных щита. Предметы, упомянутые в данном пункте, остаются в собственности "Общества".

3. Платежи "Инфоцентра" за электричество и интернет ( за 2005 и 2006 года оплачивает "Общество", впоследствии оплату за эти услуги берет на себя г-жа Карнавина.

4. Доходы "Инфоцентра" поступают из следующих источников:

- за размещение гостей, туристов и пр. посетителей взимается процент в размере 10% от оборота хозяев жилплощади.

Например: 2 чел. x 5 ночей x 20 евро x 10% = 20 евро.

Процент взимается за жилье, предоставленное посетителям при содействии "Инфоцентра", или г-жи Петры Вурст, или BTE Tourismusmanagement Regionalentwicklung Berlin, или с помощью сайта "Общества".

- прокат велосипедов

- экскурсионное обслуживание: в пользу "Инфоцентра" взимается 10% от оборота экскурсовода

- продажа сувениров и открыток

- прочие сервисные услуги

5. Г-жа Карнавина обязуется предоставлять "Обществу" ежемесячные письменные отчеты о проделанной работе, в особенности отчет о жилплощади, предоставленной туристам и прочим посетителям.

6. По взаимному согласию сторон доходы от деятельности Инфоцентра распределяются следующим образом:

50% - Карнавина Ю.В.

50% - Общество русско-немецкой культуры «Росситен»

В тур. сезоны, когда будет взят на работу ассистент-переводчик, доходы распределяются следующим образом:

50% - Карнавина Ю.В.

25% - Общество русско-немецкой культуры «Росситен»

25% - ассистент-переводчик

7. Все разногласия и споры по данному Договору разрешаются путем переговоров. Если решение не достигается, споры по этому Договору или относительно этого Договора разрешаются в судах в соответствии с законодательством Российской Федерации.

8. Настоящий Договор подписан в присутствии Главы Администрации п. Рыбачий г-жи Г. Лотогузовой.

Рыбачий, 25 июля 2005



Карнавина Ю. В.



Егорова М. Г.

## 1.11 Deutsche Übersetzung des Vertrags zwischen der Infostelle und dem Partnerschaftsverein

### Kooperations-Vertrag

#### Zwischen dem «Verein der deutsch-russischen Kultur „Rossitten“

im Folgenden nur noch „Verein“ genannt,

vertreten durch die Präsidentin Marina Genadewna Egorowa

und

#### dem „Touristischen Infozentrum“ in Rybachy

im Folgenden nur noch „Infozentrum“ genannt,

vertreten durch die Geschäftsführerin Julia Wladimirowna Karnawina,

wurde folgende Vereinbarung getroffen:

1. Frau Julia W. Karnawina, als Leiterin des Infozentrums“ in Rybachy, unterstützt den Verein bei der touristischen Entwicklung von Rybachy und die Mitglieder des Vereins bei der Gästebeherbergung.

Zu den Aufgaben des Infozentrums für den Verein gehören u.a.:

- Verleih der Fahrräder des Vereins an Gäste sowie Instandhaltung und Reparatur der Fahrräder
- Kontakt- und Informationsstelle für Besucher von Rybachy und für Reiseveranstalter, Vermittlung der Unterkünfte der Mitglieder des Vereins an Gäste. Dazu Betrieb einer Informationsstelle in den Räumen des Infozentrums, per Telefon, Fax und per E-Mail. Der Verein stellt dem Infozentrum für diesen Zweck einen Computer und Zubehör leihweise zur Verfügung.
- Aktualisierung und Betreuung des Beherbergungsverzeichnisses und der Homepage von Rybachy
- Weitergabe von Informationen über die touristischen Highlights sowie sonstiger tourismusrelevanter Informationen der Kurischen Nehrung
- Organisation und Vermittlung von Führungen, Taxi- und Schiffsfahrten
- Presse- und Öffentlichkeitsarbeit für die touristischen Angebote von Rybachy (in den russischen Medien und bei Reiseveranstaltern)
- sonstige Dienstleistungen in Absprache mit dem Verein.

Frau Julia W. Karnawina ist zuständig für die Anmietung beziehungsweise kostenlose Überlassung von Räumlichkeiten im Kulturhaus (für Infostelle und Fahrradverleih) sowie für die Einstellung einer/eines Assistentin/Assistenten mit ausgewiesenen Fremdsprachenkenntnissen (Englisch und /oder Deutsch) mindestens in der touristischen Saison.

Des Weiteren gewährleistet sie, dass das Infozentrum in der touristischen Saison (Mai/Juni bis September) mindestens von Montag bis Freitag in der Zeit von 10:00 – 18:00 Uhr geöffnet und besetzt ist.

2. Der Verein unterstützt Frau Karnawina bei den zuvor genannten Tätigkeiten und kontrolliert die zweckmäßige Nutzung der Sachmittel und hilft dem Infozentrum bei der Personalsuche (Dolmetscher und Reiseführer). Darüber hinaus hilft er dem Infozentrum bei seinen Tätigkeiten indem er einen Computer, Fahrräder, touristische Broschüren, eine Internetseite, ein Zelt und 3 Informationsschilder zur Verfügung stellt. Die oben angeführten Mittel bleiben das Eigentum des Vereins.
3. Die Betriebskosten der Infostelle (Strom und Internet) werden ab Eröffnung des Infozentrums 2005 und in 2006 vom Verein getragen, in den folgenden Jahren werden sie selbständig von Frau Karnawina getragen.
4. Einnahmen des Infozentrums werden aus folgenden Quellen erzielt:
  - Provision für die Zimmervermittlung: 10% der Umsätze, die ein Gastgeber durch die Vermittlung erzielt hat (z.B. 2 Leute x 5 Nächte x 20 € x 10% = 20 €)  
 Die Provision wird erhoben, wenn die Vermittlung direkt durch das Infozentrum oder durch Frau Petra Wurst oder BTE Tourismusmanagement, Regionalentwicklung, Berlin oder durch die Internetseite des Vereins zu Stande gekommen sind.
  - Verleih der Fahrräder
  - Organisation von Führungen: 10% der Umsätze, die ein Reiseführer erzielt hat.
  - Verkauf von Souvenirs und Postkarten
  - Sonstige Dienstleistungen
5. Frau Karnawina ist verpflichtet, dem Verein eine monatliche schriftliche Übersicht über die Tätigkeit des Infozentrums, insbesondere die vermittelten Gäste und die erzielten Umsätze abzugeben.
6. Entsprechend dieses Kooperationsvertrags werden alle durch das Infozentrum erzielte Einnahmen wie folgt verteilt:
  - 50% - J. W. Karnawina
  - 50% - Verein der deutsch-russischen Kultur „Rossitten“

In der Saison, wenn eine Assistentin/ein Assistent eingestellt wird, verteilen sich die Einnahmen wie folgt:

  - 50% - J. W. Karnawina
  - 25% - Verein der deutsch-russischen Kultur „Rossitten“
  - 25% - Assistentin/Assistent
7. Alle Unstimmigkeiten und Streitigkeiten werden durch Verhandlungen geklärt. Findet sich dabei keine Lösung, wird der Gerichtsweg nach der Gesetzgebung der Russischen Föderation in Anspruch genommen.
8. Dieser Kooperations-Vertrag zwischen dem Verein und dem Infozentrum wurde in Anwesenheit der Bürgermeisterin von Rybachy, Frau Lotogusova, unterzeichnet.

Rybachy, 25.07.2005

**Карнавина Ю. В.**

**Егорова М. Г.**

## 1.12 Praktikumsbericht

# Praktikumsbericht

## Biologische Station Rybachy, 4. bis 30. September 2005

**Marcel Gluschak**

---

### I) Die Biologische Station Rybachy

Die Biologische Station Rybachy ist eine wissenschaftliche Einrichtung der Universität St. Petersburg. 1901 wurde sie als erste Vogelwarte der Welt von dem deutschen Theologen und Ornithologen Johannes Thienemann gegründet. Die Station befindet sich im Fischerdörfchen Rybachy (dem damaligen Rossitten) in unmittelbarer Nähe zum Haffufer. An dieser Stelle gibt es einen besonders breiten Schilfgürtel. Dadurch kommen hier viele Insektenarten vor. Außerdem sind in der näheren Umgebung zahlreiche Gärten vorhanden, in denen eine Vielzahl von Obstbäumen und Beerensträuchern zu finden ist. Das Nahrungsangebot für die rastenden Zugvögel ist also reichhaltig.

Doch auch aufgrund seiner geographischen Lage ist die Biologische Station besonders nah 'am Puls' des Vogelzugs. Für Zugvögel aus dem Norden ist die Kurische Nehrung von großer Bedeutung, weshalb auch die Wissenschaftler der Vogelwarte hier besonders aufschlussreiche Beobachtungen machen können. Denn die Kurische Nehrung – eine etwa 100 km lange Landzunge, die sich von Nordosten nach Südwesten erstreckt und das Kurische Haff von der Ostsee trennt – entspricht im Wesentlichen der Vogelzugrichtung. Außerdem ist die Nehrung russischer Nationalpark und bietet den Zugvögeln viele Rastmöglichkeiten.

Die Biologische Station verfügt über zwei verschiedenartige Fanganlagen. Im Vegetationsstreifen zwischen Station und Haffufer werden jedes Jahr feinmaschige Japannetze aufgestellt, die stündlich nach Vögeln abgesucht werden. 10 km südwestlich von Rybachy befindet sich die der Biologischen Station zugehörige Feldstation "Fringilla". Hier stehen die so genannten Rybachyreusen. Dies sind sehr große reusenartigen Fallen, die die Vögel ohne Fremdeinwirkung in Schlusskammern lotsen, wo die Vögel von den Mitarbeitern mit bloßen Händen gefangen werden. Nach der Untersuchung werden die Vögel direkt wieder frei gelassen.

Die ornithologischen Forschungsergebnisse sind eine wichtige Erkenntnisgrundlage für den Vogelschutz. So lassen sich anhand der Beringungsdaten die Populationen über ihren langen Weg in die Überwinterungsgebiete verfolgen. Durch den Vergleich der Ergebnisse zurückliegender Jahre wird deutlich, dass viele Vogelarten rückläufig sind. Das kann dadurch erklärt werden, dass die Vögel auf ihrem langen Zugweg immer weniger Rastplätze finden, in denen sie sich ausruhen können. Der Schutz solcher Rastplätze vor weiterer Erschließung und Zersiedelung durch den Menschen ist daher offensichtlich eine dringende Aufgabe.

## II) Tätigkeiten in der Station

Von Beginn an wurde ich in die Arbeit der Beringer integriert. Zuerst unter Anleitung, später auch selbständig habe ich stündlich die Netze nach Vögeln abgesucht, sie aus den Netzen befreit und zur Station gebracht. Hier habe ich beobachten können, wie die Tiere beringt und untersucht werden. Dabei habe ich gelernt, wie bei einigen Arten Alter und Geschlecht bestimmt werden, der Fettzustand ermittelt wird, Flügellänge und Gewicht korrekt gemessen werden und welche Aussagen die Beschaffenheit des Gefieders über den Mauserzustand eines Vogels zulässt.

Die Arbeit mit den Vögeln habe ich als ausgesprochen spannend empfunden. Der intensive Kontakt mit den Tieren war für mich eine völlig neue Erfahrung. Durch die praktische Arbeit lernte ich schnell, bestimmte Arten zu erkennen bzw. ähnliche Arten voneinander zu unterscheiden.

So konnte ich mir einen Überblick über u.a. folgende Arten verschaffen:

- Mönchsgrasmücke (*Sylvia atricapilla*)
- Gartengrasmücke (*Sylvia borin*)
- Zilpzalp (*Phylloscopus collybita*)
- Fitis (*Phylloscopus trochilus*)
- Gartenbaumläufer (*Certhia brachydactyla*)
- Waldbaumläufer (*Certhia familiaris*)
- Wintergoldhähnchen (*Regulus regulus*)
- Rotkehlchen (*Erithacus rubecula*)
- Zaunkönig (*Troglodytes troglodytes*)
- Schilfrohrsänger (*Acrocephalus schoenobaenus*)
- Blaumeise (*Parus caeruleus*)
- Kohlmeise (*Parus major*)
- Kleiber (*Sitta europaea*)
- Buchfink (*Fringilla coelebs*)
- Bergfink (*Fringilla montifringilla*)
- Grünfink (*Carduelis chloris*)
- Erlenzeisig (*Spinus spinus*)
- Star (*Sturnus vulgaris*)
- Amsel (*Turdus merula*)
- Singdrossel (*Turdus philomelos*).

Ich hatte das Glück, während meines Praktikums auch besonders spektakuläre Exemplare sehen zu können, z.B. einen Gelbbrauen-Laubsänger (*Phylloscopus inornatus*), der eigentlich in Sibirien beheimatet ist und in dieser Region kaum auftaucht.

Bei der Feldstation *Fringilla* habe ich schließlich selbst auch die Untersuchung und die Beringung durchführen dürfen (zuerst bei Erlenzeisigen, dann bei Kohlmeisen). Vögel, die bereits beringt sind, bekommen einen zweiten Ring und werden auf einer speziellen Liste vermerkt.

Während den Pausen habe ich zeitweise die Bibliothek der Station genutzt. Hier gibt es Standardwerke auch in deutscher Sprache zur Vogelbestimmung, Vogelberingung und über das Zugverhalten. Wenn es das Wetter und die Zeit zuließ, bin ich im Schilfgürtel oder im Wald spazieren gegangen und habe dort mit dem Fernglas Vögel beobachtet und fotografiert.

### III) Tätigkeiten im Infozentrum

Im Kulturhaus von Rybachy ist ein Infozentrum für Touristen eingerichtet. Besucher der Kurischen Nehrung können hier Infobroschüren über den Nationalpark erhalten, Fahrräder ausleihen, Taxis bestellen lassen und Informationen über Unterkünfte bekommen. An sechs Tagen in der Woche bin ich jeweils von 10 bis 14 Uhr im Büro gewesen, um dort für deutsch- oder englischsprachige Besucher zur Verfügung zu stehen.

Die Arbeit im Büro beinhaltete zudem auch einige handwerkliche Aspekte. Das Besucherbüro befand sich zur Zeit meines Praktikums noch im Aufbau. Ich habe dabei geholfen, das Infozentrum mit Hinweisschildern zu versehen und die Aushänge jeweils in deutscher, englischer und russischer Version entworfen. Des Weiteren gibt es im Büro ein großes Wandbild mit einer Landkarte der Kurischen Nehrung, anhand derer sich die Besucher einen ersten Überblick verschaffen können. Hierfür habe ich ebenfalls Beschriftungen in deutscher und russischer Sprache angefertigt. Die Broschüren habe ich auf Druckfehler geprüft und sortiert.

Zu meinen weiteren Aufgaben gehörte der Fahrradverleih. Ich habe defekte Fahrräder repariert, ausgeliehene Fahrräder bei den Pensionen wieder abgeholt und ein einheitliches System für die Schlösser sowie ein Schlüsselbrett angefertigt.

Das Infozentrum richtet sich an Besucher, die naturbegeistert sind und auf der Kurischen Nehrung vor allem die Unberührtheit der Wälder und Dünen im Nationalpark kennen lernen möchten. Die Einrichtung eines solchen Büros ist Teil eines von der DBU geförderten Projekts, das den ökologischen Tourismus in dieser Region zu verankern versucht. Für die Einheimischen in Rybachy wird der Tourismus zunehmend zur bedeutenden Einnahmequelle. Dabei ist es jedoch wichtig, dass wirtschaftliche Interessen und Tourismuspläne nicht im Widerspruch zum Naturschutz stehen. Der Nationalpark steht ohnehin vor erheblichen Herausforderungen (darunter fällt z.B. das Problem der Umweltverschmutzung durch Müll und das mangelhafte Müllentsorgungssystem). Die Auszeichnung eines Naturgebiets als "Nationalpark" scheint offensichtlich in Russland mit anderen Regeln verbunden zu sein, als man dies von einem Nationalpark eigentlich erwarten würde. Daher gilt es meiner Meinung nach, das Bewusstsein für Umwelt- und Naturschutz bei der Bevölkerung zu fördern sowie Pläne zu realisieren, die den Aufbau des Tourismus mit den Ansprüchen an einen Nationalpark und der Erhaltung der Artenvielfalt in Einklang bringen.

Diese Thematik war auch Tagungspunkt der diesjährigen deutsch-russischen Umwelttage, die am 20. bis 21. September in Kaliningrad stattgefunden haben. Gemeinsam mit Petra Wurst konnte ich an der Konferenz teilnehmen. Vertreter des BMU, des UBA und der DBU sowie eine entsprechende russische Delegation und zahlreiche Vertreter von Verbänden haben sich hierbei u.a. darüber ausgetauscht, wie umweltverträglicher Tourismus auf der Kurischen Nehrung verwirklicht werden kann. BTE, eine Agentur aus Berlin, die für die Kurische Nehrung ökologische Tourismuskonzepte entwirft, hat in einem Vortrag dargestellt, wie weit diese Konzepte bereits realisiert werden konnten.

Anschließend sind wir gemeinsam nach Rybachy gefahren, um den Teilnehmern in Form einer kurzen Exkursion die Kurische Nehrung vorzustellen.

## IV) Fazit

In meinem Fazit möchte ich zuerst feststellen, dass ich, obwohl ich 'fachfremd' bin (ich studiere Soziologie, Politikwissenschaft und Geographie und hatte zu Beginn des Praktikums keinerlei ornithologische Kenntnisse), sehr gut in die Arbeit und das Leben in der Station integriert wurde. Vor allem Dank der intensiven Betreuung durch Petra Wurst konnte ich mich schnell in die Materie einfinden und konnte, wie ich denke, der Station durch meine Mitarbeit helfen. Nach vier Wochen habe ich sehr viel über Vögel gelernt und – ich denke, dies ist in meinem konkreten Fall noch wichtiger – eine tiefe Faszination und Neugier für diese Tiere entwickelt. Darüber hinaus habe ich einen bleibenden Eindruck davon gewinnen können, welche Probleme und Herausforderungen bei Feldforschern und Naturschützern vor Ort bestehen. Nicht zuletzt war es auch eine wichtige Erfahrung für mich, das Leben in Russland, das in vielem sich sehr von unserem Leben unterscheidet, kennen zu lernen.

Durch die Zweipoligkeit meines Tätigkeitsbereichs (einerseits im Infozentrum, andererseits bei der Vogelberingung) war mein Arbeitsalltag nie langweilig und sehr abwechslungsreich. So unterschiedlich diese beiden Aufgabenfelder waren, so sehr gehören sie jedoch auch zusammen. Mir ist anhand eines eindrucksvollen Beispiels klar geworden, dass Naturschutz Arbeit in der Natur, aber immer auch Arbeit mit den Menschen bedeutet. Um die Bevölkerung Rybachys für den Naturschutz zu gewinnen, ist eine intensive und langfristige Öffentlichkeitsarbeit unabdingbar. Russland stellt aufgrund vieler bürokratischer Hürden und – man muss es leider so sagen – einer offensichtlichen Schattenwirtschaft eine besondere Herausforderung für die Naturschutzbewegung dar.

Für das Praktikum in Rybachy sind Russischkenntnisse zwar nicht zwingend erforderlich, doch im Nachhinein möchte ich jedem zukünftigen Praktikanten empfehlen, sich zumindest Grundkenntnisse der Sprache anzueignen. Ansonsten wird es sehr schwierig und gerade im Kontakt mit den Menschen im Dorf verpasst man doch einiges.

Das Praktikum bei der Biologischen Station Rybachy war ein besonderer Lebensabschnitt für mich. Als Nicht-Biologe bin ich umso dankbarer, dass ich hierher kommen durfte. Als einzigartiger Lebensraum und faszinierende Landschaft ist die Kurische Nehrung ein besonders schützenswertes Gebiet. Daran mitwirken zu können, dass es hoffentlich so bleiben wird, ist eine besondere Chance.

### 1.13 Texte der Schilder für die Biologische Station in Rybachy und die Feldstation Fringilla

#### Schild Nr. 1

HERZLICH WILLKOMMEN IN DER BIOLOGISCHEN STATION RYBACHY EHEMALIGE VOGELWARTE ROSSITTEN

Die Station wurde im Jahre 1901 als erste Vogelwarte der Welt von Johannes Thienemann gegründet. Heutzutage ist die Biologische Station Rybachy eine Abteilung des Zoologischen Institutes der Russischen Akademie der Wissenschaften.

*VON APRIL BIS ENDE OKTOBER HABEN WIR FÜR BESUCHER VON 9 BIS 18 UHR TÄGLICH GEÖFFNET*

Sie können unseren Informationsraum besichtigen oder aber um eine Führung bitten.

Weitere Informationen zur Vogelzugforschung erhalten Sie an der Feldstation Fringilla (km 23, Öffnungszeiten: April bis Oktober, täglich von 09:00 bis 18:00 Uhr).

#### Schild Nr. 2

BIOLOGISCHE STATION RYBACHY

EHEMALIGE VOGELWARTE ROSSITTEN

#### GESCHICHTE

Nachdem Johannes Thienemann 1896 zum ersten Mal die Kurische Nehrung in Ostpreußen mit dem Fischerdorf Rossitten besucht und als wichtigen Brennpunkt des Vogelzuges kennengelernt hatte, konnte er die Deutsche Ornithologische Gesellschaft überzeugen, bereits am 1. Januar 1901 die Vogelwarte Rossitten als erstes Institut dieser Art in der Welt zu gründen.

Thienemann leitete die Vogelwarte bis 1929, danach wurde sie von Oskar Heinroth und später von Prof. Ernst Schüz übernommen. Die Vogelwarte diente der Aufgabe, den Zug der Vögel von Skandinavien, Finnland und Russland über die Nehrung bis nach Afrika zu erforschen. Vor allem durch die Vogelberingung, die Thienemann erstmals in großem Maßstab einführte und seine unermüdliche Öffentlichkeitsarbeit wurde die Vogelwarte alsbald weltberühmt. 1921 übernahm die Kaiser-Wilhelm-Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaften die Vogelwarte Rossitten. Leider musste das Institut zum Ende des 2. Weltkrieges seine Arbeit in Rossitten einstellen.

#### Schild Nr. 3

BIOLOGISCHE STATION RYBACHY

EHEMALIGE VOGELWARTE ROSSITTEN

DIE STATION HEUTE

Die Vogelwarte ist schon vor dem Zweiten Weltkrieg zu einer bedeutenden Institution geworden. Die Schließung nach dem Krieg konnte durch einen Umzug 1946 nach Radolfzell am Bodensee verhindert werden. 1956 eröffnete das Zoologische Institut der

Russischen Akademie der Wissenschaften die Biologische Station am alten Ort in Rybachy. Seit 1991 arbeiten die Vogelwarte Radolfzell und die Biologische Station Rybachy in enger Partnerschaft zusammen.

Hier in Rybachy befindet sich das Hauptinstitut und die Fangstation mit Japannetzen, der Station außerdem zugehörig ist die "Feldstation Fringilla", am 23. km der Kurischen Nehrung gelegen. An dieser Stelle werden Zugvögel in riesigen Reusen gefangen, anschließend untersucht und beringt. Auch dort besteht von April bis Oktober die Möglichkeit zu einer Besichtigung.

Zu den häufig gefangenen Vogelarten in Rybachy gehören Rotkehlchen, Wintergoldhähnchen, Kohlmeise, Blaumeise, Mönchsgrasmücke, Gartengrasmücke, Trauerschnäpper, Teichrohrsänger und Fitis. Aber auch andere, weniger häufige Kleinvogelarten wie Eisvogel, Blaukehlchen und Wendehals sind unter den Fänglingen noch regelmäßig vertreten.

Die hauptsächlichen Forschungsrichtungen der Biologischen Station sind die Untersuchung des Vogelzuges sowie der Populationsökologie bei Vögeln.

#### **Schild Nr. 4**

Von 1901 bis zum 2. Weltkrieg befand sich die Vogelwarte Rossitten in einer kleinen Villa, neben der heutigen Kirche im Ort gelegen. An diesem Gebäude war die hier zu sehende Tafel ursprünglich angebracht. Heutzutage ist von dem ehemaligen Vogelwartegebäude nichts erhalten geblieben.

Erst 1956 wurde die Vogelzugforschung unter Leitung der Russischen Akademie der Wissenschaften hier in diesem Gebäude wieder neu aufgenommen. Das große Stationsgebäude wurde ursprünglich in den 1930er Jahren als Kurhotel errichtet und auch einige Zeit als solches genutzt.

Mittlerweile befinden sich in den Räumen die Verwaltung sowie auch Laboratorien und Werkstätten.

#### **Schild Nr. 5**

HERZLICH WILLKOMMEN IN DER FELDSTATION FRINGILLA DER BIOLOGISCHEN STATION RYBACHY, ZOOLOGISCHES INSTITUT DER RUSSISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

*ÖFFNUNGSZEITEN: VON APRIL BIS OKTOBER TÄGLICH VON 9:00 BIS 18:00 UHR*

Bitte melden Sie Ihren Besuch im Pförtnerhäuschen an. Bitte beachten Sie, dass das Betreten der Fanganlage ohne Begleitung eines Stationsmitarbeiters nicht erlaubt ist. Im Rahmen einer Führung bekommen Sie die Fangtechnik sowie die wissenschaftliche Beringung der Vögel gezeigt und erklärt.

Weitere Informationen zur Vogelzugforschung erhalten Sie in der Biologischen Station Rybachy (Öffnungszeiten: April bis Oktober, täglich von 09:00 bis 18:00 Uhr).

#### **Schild Nr. 6**

HERZLICH WILLKOMMEN IN FRINGILLA

Die Bezeichnung "Feldstation Fringilla" steht in Zusammenhang mit der hier am häufigsten gefangenen und beringten Zugvogelart, dem Buchfinken — "*Fringilla coelebs*" ist sein wissenschaftlicher Name.

Seit 1957 werden hier in der Station ziehende Vögel mit riesigen Reusen gefangen, um sie anschließend zu untersuchen, zu beringen und dann wieder in die Freiheit zu entlassen. Die Reusen sind alljährlich von April bis Oktober geöffnet, im Frühjahr und im Herbst finden die Wanderungen der verschiedenen Vogelarten statt, die entweder in ihre im Norden gelegenen Brutgebiete oder im Herbst zurück in die südlichen Überwinterungsgebiete ziehen.

Hier in der Station werden mit den großen Reusen oft einige Tausend Vögel täglich gefangen und beringt.

Die am häufigsten gefangenen Arten sind: Buchfink, Zeisig, Wintergoldhähnchen, Fitis, Kohlmeise, Blaumeise und Star. Aber auch größere Vogelarten wie Sperber, Waldohreule, Buntspecht und Kuckuck sind reichlich vertreten.

Durch die mittlerweile seit über 50 Jahren kontinuierlich stattfindenden Beringungsarbeiten existiert ein hervorragendes Monitoring über den Durchzug und die Bestandsschwankungen der untersuchten Vogelarten — eine für den Naturschutz unentbehrliche Grundlage.

## 1.14 Kontaktdaten der deutschsprachigen Reiseveranstalter

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
1	NE	<b>biss reisen</b> Mihaly Szuszekar & Tilo Lamm GbR				Freiligrathstr. 3a	D-10967	Berlin	+49 30 69 56 87 67	+49 30 694 18 51	<a href="mailto:info@biss-reisen.de">info@biss-reisen.de</a>	<a href="http://www.biss-reisen.de">www.biss-reisen.de</a>	landeskundliche Aktivreisen weltweit	bis jetzt nur Kurische Nehrung auf der litauischen Seite, Polen
2	NE	<b>Böhmen-Reisen</b>	Herr	Erwin	Aschenbrenner	Dechbettensrstr. 47b	D-93049	Regensburg	+49 941 26080	+49 941 26081	<a href="mailto:info@boehmen-reisen.de">info@boehmen-reisen.de</a>	<a href="http://www.boehmen-reisen.de">www.boehmen-reisen.de</a>	Natur- und kultur-nahe Reisen in MOE	12-tägige Radreisen durch Estland, Lettland und Litauen (eine Reise) – davon 3 Tage auf der Kurischen Nehrung
3	NE	<b>Bund Naturschutz Service GmbH</b> Reisen Veranstaltungen Verlag				Bahnhof Lauf (links Pegnitz) Eckertstr. 2	D-91207	Lauf a. d. Pegnitz	(Zentrale) +49 9123 999 57-0	+49 9123 999 57-99	<a href="mailto:info@service.bund-naturschutz.de">info@service.bund-naturschutz.de</a>	<a href="http://www.service.bund-naturschutz.de">www.service.bund-naturschutz.de</a>	Reisen in Nationalparks und großräumige Naturlandschaften in Europa	Russland, Polen, bis jetzt keine Reisen nach Kaliningrad/Kurische Nehrung
4	NE	<b>CG Touristic</b>				Wilhelm-Diess-Straße 16	D-94149	Kösslarn	+49 8536 912297	+49 8536 912296	<a href="mailto:info@cgtouristic.de">info@cgtouristic.de</a>	<a href="http://www.wanderung.de">www.wanderung.de</a>	Wanderreisen weltweit	bis jetzt nur Polen
5	NE	<b>Colibri Umweltreisen</b>	Herr	Jörg	Drews	Sophienstr. 5	D-10178	Berlin	+49 30 283 90 232	+49 30 283 90 234	<a href="mailto:info@colibri-berlin.de">info@colibri-berlin.de</a>	<a href="http://www.colibri-umweltreisen.de">www.colibri-umweltreisen.de</a>	Natur- und Tiererlebnisreisen weltweit	bis jetzt nur Polen (Masuren)
6	NE	<b>DNV-Touristik GmbH</b>				Heubergstr. 21	D-70806	Kornwestheim	+49 7154 131830	+49 7154 131833	<a href="mailto:info@dnv-tours.de">info@dnv-tours.de</a>	<a href="http://www.dnv-tours.de">www.dnv-tours.de</a>	Schienenkreuzfahrten, Städtereisen, Radeln, Wandern. Danzig, Masuren, Königsberg, Kurische Nehrung, Baltikum.	Schienenkreuzfahrt Masuren-Königsberg-Danzig
7	NE	<b>DR. KOCH Fachexkursionen GmbH</b>	Herr Dr.	Nikolaus	Koch	Am Stadtgarten 9	D-76137	Karlsruhe	+49 721 151 151	+49 721 151 152	<a href="mailto:natur@dr-koch-reisen.de">natur@dr-koch-reisen.de</a>	<a href="http://www.dr-koch-reisen.de">www.dr-koch-reisen.de</a>	Naturkundliche Reisen weltweit, v.a. Türkei	<i>10 Tage Tour „Kurische Nehrung Bersteinküste und Elchniederung“ – ein Tag in Selenogradsk, Lesnoje, Fringilla und Rybachy</i> <i>Zusammenarbeit mit der Vogelwarte besteht bereits</i>

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
8	NE	<b>Dr. Tigges</b>				Holzoppelweg 19	D-24118	Kiel	+49 431 5446-0	+49 431 5446-111	<a href="mailto:Internet-marketing@drtigges.de">Internet-marketing@drtigges.de</a>	<a href="http://www.drtigges.de">www.drtigges.de</a>	Studien- und Erlebnisreisen, Sprachreisen weltweit	<i>13 Tage Tour „Baltikum – Mit Königsberg und St. Petersburg“ – ein Tag in Kaliningrad. Weiterfahrt über Selenogradsk nach Nida</i>
99	NE	<b>Gomera Trekking Tours</b>				Sandstr. 1a	D-90443	Nürnberg	+49 911 20787	+49 911 20799	<a href="mailto:info@trekkingreisen.de">info@trekkingreisen.de</a>	<a href="http://www.trekkingreisen.de">www.trekkingreisen.de</a>	Aktivreisen, Trekking, Wandern, Radtouren auf der ganzen Welt	<i>10/13 Tage Litauen-Lettland, Klajpeda-Riga inkl. Fahrt per Boot über das Kurische Haff bis Nida und eine Radtour Nida-Juodkrante-Klajpeda.</i>
10	NE	<b>Hauser Exkursionen</b>				Spiegelstr. 9	D-81241	München	+49 89 235006-0	+49 89 235006-99	<a href="mailto:hauser@hauser-exkursionen.de">hauser@hauser-exkursionen.de</a>	<a href="http://www.hauser-exkursion.de">www.hauser-exkursion.de</a>	Trekkingreisen weltweit	Bis jetzt nur Polen (Mausren, Bialowieza) und Russland (ohne Kalinin-grader Gebiet)
11	NE	<b>Ikarus Tours GmbH</b>				Am Kaltenborn 49 - 51	D - 61462	Königstein	+49 6174 2 90 20	+49 6174 2 29 52	<a href="mailto:central@ikarus.com">central@ikarus.com</a>	<a href="http://www.ikarus.com">www.ikarus.com</a>	Studien- und Erlebnisreisen weltweit	<i>Große West- und Ostpreußen-Rundreise: 14-Tage-Tour über Kaliningrad, ein halber Tag auf der russischen Seite der Kurischen Nehrung – Selenogradsk, Lesnoje, Rybachy (auf dem Weg nach Nida)</i>
12	NE	<b>Lernidee Erlebnisreisen GmbH</b>				Eisenacher Straße 11	D-10777	Berlin	+49 30 786 00 00	+49 30 786 55 96	<a href="mailto:kontakt@lernidee.de">kontakt@lernidee.de</a>	<a href="http://www.lernidee.de">www.lernidee.de</a>	Erlebnisreisen in der ganzen Welt (insbesondere Transsibirische Eisenbahn)	Erlebnisreise Russland: Mit Bahn und Schiff – 11 Tage Tour Kaliningrad-Nida-Klajpeda – ein Tag in Jantarnyj und Svetlogorsk
13	NE	<b>Linne-Reisen</b>				Am Aabach 24	D-48683	Ahaus	+49 2561 971613 +49 2561 444281	+49 2561 971615	<a href="mailto:info@linne-reisen.de">info@linne-reisen.de</a>	<a href="http://www.linne-reisen.de">www.linne-reisen.de</a>	Natur- und Gartenreisen in Europa (Deutschland, Frankreich, England, Niederlande, Italien, Dänemark, Schweiz) Kooperation mit dem WWF	<i>13-Tage-Zug- und Busreise „Die Kurische Nehrung – Wunderwerk Düne“, im Frühling unter dem Motto „Natur &amp; Philosophie“, im Sommer „Natur &amp; Begegnung“ - 5 Übernachtungen in Rybachy in Privathäusern – die Zusammenarbeit mit der Vogelwarte besteht</i>

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
14	NE	<b>Locke Tours Berlin</b>				Bundesallee 115	D-12161	Berlin	+49 30 8523030	+49 30 852 4071	<a href="mailto:locketours@t-online.de">locketours@t-online.de</a>	<a href="http://www.locketours.de">www.locketours.de</a>	spezialisiert auf Aktivreisen aller Art (Trekking, Wandern, Klettern, Radeln) in Europa, Afrika, Neuseeland, Asien	Aus Osteuropa – nur Polen
15	NE	<b>Mixtour</b> Reiseveranstalter Genossenschaft i.Gr.	Herr	Reiner	Arndt	Zwinglistraße 7	D-28217	Bremen	+49 421 961 444	+49 421 3961 445	<a href="mailto:mixtourbuero@gmx.de">mixtourbuero@gmx.de</a>	<a href="http://www.mixtour.com">www.mixtour.com</a>	Erlebnisreisen (Skilanglauf, Wandertouren, Kajak- und Kanutouren, Segeln, Radtouren) in Europa	bis jetzt nur Polen
16	NE	<b>NAToURs</b>				Untere Eschstr 15	D-49179	Ostercappeln	+49 5473 92290	+49 5473 8219	<a href="mailto:info@natours.de">info@natours.de</a>	<a href="http://www.natours.de">www.natours.de</a>	Aktives Reisen weltweit, v.a. Europa	Bis jetzt nur Polen, Baltikum und Russland (ohne Kaliningrader Gebiet)
17	NE	<b>ANSELM Natursafaris</b>				Funhofweg 9	D-22307	Hamburg	+49 40 639 74 74 8			<a href="http://www.natursafaris.de">www.natursafaris.de</a>	Naturbeobachtung in Mecklenburg, Brandenburg und Mittelschweden	bis jetzt keine Reisen ins Baltikum
18	NE	<b>Natur &amp; Kultur</b> Willi Bosch & Christa Grünbauer				Blütenweg 32	D-89155	Ringingen	+49 73 44 92 12 22	+49 44 92 16 62	<a href="mailto:info@natur-und-kultur.de">info@natur-und-kultur.de</a>	<a href="http://www.natur-und-kultur.com">www.natur-und-kultur.com</a>	Wanderstudienreisen in Europa	bis jetzt nur Polen
19	NE	<b>One World</b>				Neuer Graben 74	D-44139	Dortmund	+49 231 16 44 80	+49 231 16 44 70	<a href="mailto:m4n@reisenmitsinnen.de">m4n@reisenmitsinnen.de</a>	<a href="http://www.ReisenMitSinnen.de">www.ReisenMitSinnen.de</a>	<b>Städte-, Natur-, Kultur-, Erholungs- und Aktivreisen</b> sowie Reisen mit <b>Workshops</b> und spezielle <b>Eltern-Kind-Reisen</b> weltweit	Bis jetzt nur Polen (Masuren) und Estland
20	NE	<b>RadelReisen Wilke Touristik</b>				Achtern Hollerbusch 42	D-22393	Hamburg	+49 40 601 37 38	+49 40 601 99 28	<a href="mailto:info@radelreisen.de">info@radelreisen.de</a>	<a href="http://www.radelreisen.de">www.radelreisen.de</a>	Fahrradreisen in Europa, v.a. in Polen, Deutschland, Baltikum und Österreich	10-Tage-Fahrrad-Tour „Ostpreußische Impressionen mit Königsberg“ – Danzig-Sopot-Königsberg-Masuren – ein halber Tag in Kaliningrad

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
21	NE	Reisen in die Natur	Herr	Joachim	Griesinger	Stuttgarter Straße 7	D-73630	Remshalden	+49 71 51 99 46 10	+49 71 51 99 46 11	<a href="mailto:j-griesinger@reisen-in-die-natur.de">j-griesinger@reisen-in-die-natur.de</a>	<a href="http://www.reisen-in-die-natur.de">www.reisen-in-die-natur.de</a>	Ornithologie & Naturfotografie (Naturerlebnisse in kleinen Gruppen) weltweit	Bis jetzt nur Polen und Tschechien
22	NE	Rückenwind Reisen GmbH				Industriehof 3	D-26133	Oldenburg	+49 441 48597-0	+49 441 48597-22	<a href="mailto:kontakt@rueckenwind.de">kontakt@rueckenwind.de</a>	<a href="http://www.rueckenwind.de">www.rueckenwind.de</a>	Erlebnisreisen mit dem Rad in Europa, u.a. Baltikum und Polen	bis jetzt nur Kurische Nehrung auf der litauischen Seite (mit Fahrrad)
23	NE	schulz aktiv reisen				Bautzner Str. 39	D-01099	Dresden	+49 351 266 255 (Zentrale)	+49 351 266 256	<a href="mailto:info@schulz-aktiv-reisen.de">info@schulz-aktiv-reisen.de</a>	<a href="http://www.schulz-aktiv-reisen.de">www.schulz-aktiv-reisen.de</a>	„Dem Besonderen auf der Spur“ u.a. Afrika, West- und Südeuropa, Baltikum und Polen	bis jetzt nur Kurische Nehrung auf der litauischen Seite (mit Fahrrad)
24	NE	Strelo Aktiv und Natur-Reisen				Hügelhof 97	D-88634	Herdwangen Schönach	+49 7552 935288	+49 7552 935289	<a href="mailto:info@strelo.com">info@strelo.com</a>	<a href="http://www.strelo.com">www.strelo.com</a>	Aktiv- und Natur-reisen Reisen weltweit in Naturschutzgebiete, Naturparks oder Nationalparks	Bis jetzt nur Polen
25	NE	Troika-Tour GmbH				Oberlau 34	D-48727	Billerbeck	+49 2543 270240	+49 2543 270241	<a href="mailto:Troika-Tour-Billerbeck@t-online.de">Troika-Tour-Billerbeck@t-online.de</a>	<a href="http://www.troika-tour.de">www.troika-tour.de</a>	Studienreisen, Literatur- und Erlebnisreisen in Russland, Sibirien, Mongolei, Kirgistan und Usbekistan	Russland, bis jetzt keine Touren zum Kalingrader Gebiet und zur Kurischen Nehrung
26	NE	Urlaub & Natur	Herr	Olaf	Wuppermann	Schultheiß-Kiefer-Str. 23	D-76229	Karlsruhe	+49 721 9463616	+49 721 9463617	<a href="mailto:info@urlaubundnatur.de">info@urlaubundnatur.de</a>	<a href="http://www.urlaubundnatur.de">www.urlaubundnatur.de</a>	Umwelt- und sozialverträglicher Tourismus, Reisen ins Baltikum und nach Polen	bis jetzt nur Kurische Nehrung auf der litauischen Seite
27	NE	Velociped Fahrradreisen				Alte Kasseler Straße 43	D-35039	Marburg	+49 6421 88689-0	+49 6421 88689-11	<a href="mailto:info@velociped.de">info@velociped.de</a>	<a href="http://www.velociped.de">www.velociped.de</a>	Fahrradreisen weltweit	bis jetzt nur Polen und Litauen

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
28	NE	<b>Wikinger Reisen GmbH</b>				Kölner Str. 20	D-58135	Hagen	+49 23 31 90 47 00	+49 23 31 90 47 04	<a href="mailto:mail@wikinger.de">mail@wikinger.de</a>	<a href="http://www.wikinger.de">www.wikinger.de</a>	Radreisen, Wanderstudienreisen weltweit	<i>Radtour „Kurische Nehrung und Königsberg – Highlights aus Natur und Geschichte“ – ein Tag im russischen Teil der Kurischen Nehrung: Morskaje, Rybachy (Besuch der Vogelwarte), Selenogradsk, Swetlogorsk</i>
29	NE	WINDROSE FERNREISEN Touristik GmbH				Neue Grünstr. 28	D-10179	Berlin	+49 30 20 17 21-0	+49 30 20 17 21-17	<a href="mailto:info@windrose.de">info@windrose.de</a>	<a href="http://www.windrose.de">www.windrose.de</a>	Studienreisen (Fernreisen)	9-Tage-Busrundreise „Königsberg und das nördliche Ostpreußen“ – Samland und Kurische Nehrung (Ru)
30	Sonst	<b>Alpetour touristische GmbH</b>				Josef-Jägerhuber-Str.6	D-82319	Sarnberg	(Zentrale): +49 8151 775-0	+49 8151 775-166	<a href="mailto:info@alpetour.de">info@alpetour.de</a>	<a href="http://www.alpetour.de">www.alpetour.de</a>	Gruppenreisen, Klassenfahrten in Europa	<i>13-Tage-Bus- und Fähre-Tour „Baltikum“ – ein Tag Fahrt über die Kurische Nehrung (Ru)</i>
31	Sonst	<b>Biosphere Expeditions e.V.</b>				Baumsatzstr.1	D-72124	Pliezhausen	+49 7127 980242	+49 7127 8878776	<a href="mailto:info@biosphere-expeditions.de">info@biosphere-expeditions.de</a>	<a href="http://www.biosphere-expeditions.org">www.biosphere-expeditions.org</a>	gemeinnützige Naturschutzexpeditionen weltweit	Ukraine, Polen, keine Expeditionen zur Kalinin-gradner Region
32	Sonst	<b>Go East Reisen</b>				Bahrenfelder Chaussee 53	D-22761	Hamburg	+49 40 8969090	+49 40 894940	<a href="mailto:info@go-east.de">info@go-east.de</a>	<a href="http://www.go-east.de">www.go-east.de</a>	Osteuropa- und Asienreisen, Kontingente in Hotels für verschiedene Messen , Geschäftsreisen, seit 15 Jahren auf dem Markt	Radreise Lettland-Estland, Ausflüge nach Kaliningrad, Wellness in Estland und Lettland
33	Sonst	<b>Kompass Tours GmbH</b>	Frau	Margaret	Kaiser	Zeppelinstr.2	D-88212	Ravensburg	+49 751 351342	+49 751 351345	<a href="mailto:Margaret.k@kompassstours.com">Margaret.k@kompassstours.com</a>	<a href="http://www.kompassstours.com">www.kompassstours.com</a>	Spezialisiert auf Russlandreisen: Städtereisen, Flusskreuzfahrten, Erlebnisreisen, Angelreisen	Zur Zeit weder Kurische Nehrung noch Kaliningrad im Programm, ab 2 Personen werden Individualreisen organisiert

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
34	Sonst	UNTERWEGS – die Reise GmbH				Blütenweg 93	D-38106	Braunschweig	+ 49 531/347427	+ 49 531/344401	<a href="mailto:Braunschweig@unterwegs-reisen.de">Braunschweig@unterwegs-reisen.de</a>	<a href="http://www.unterwegs-reisen.de">www.unterwegs-reisen.de</a>	Reisen weltweit; überwiegend per Bus; Rad-, Kanu-, Rund- oder Wanderreisen, Segeltörns, Skilanglauf, Fernreisen	16-Tage Baltikum-Radreise; davon 1,5 Tage in Nida auf der Kurischen Nehrung → kein Besuch der russischen Seite
35	Sonst	DRF Aktivurlaub				Rhontal 2	A- 4090	Engelhartzell	+ 43 7717 / 8182	+ 43 7717 / 8182 7	<a href="mailto:donauradfreunde@aon.at">donauradfreunde@aon.at</a>	<a href="http://www.donaauradfreunde.com">www.donaauradfreunde.com</a>	Aktivreisen weltweit: Radreisen, Rad & Schiff, Mountainbike, Segeln & Wandern, Wandern, Autotouren, Sonderprogramme, Huckepack	8-Tage-Reise „Memelland und Kurische Nehrung“: Memel, Windenburg, Nidden, Schwarzort → ausschließlich Litauen 8-Tage-Reise „Memel-Königsberg-Kurische Nehrung“ (überwiegend per Rad und Bus): Memel, Heydekrug, Tilsit, Königsberg, Rauschen, Cranz, Nidden, Schwarzort → Tour führt an einem Tag mit dem Rad über Rybachy nach Pillkoppen bis nach Nidden
36	BS	ORS Ost-Reise-Service GmbH				Am Alten Friedhof 2	D-33647	Bielefeld	+49 521 4173333	+49 521 4173344		<a href="http://www.ostreisen.de">www.ostreisen.de</a>	Reisen im Baltikum, Russland, Polen – Flug- und Busreisen	<i>10-Tage Busrundreise „Das Kurische und Frische Haff“ – an einem Tag fährt man über Selenogradsk nach Rositten, wo die Vogelwarte besichtigt wird.</i> <i>10-Tage-Busrundreise „Entlang der Bernsteinküste“ – an einem Tag fährt man über Selenogradsk und das Naturschutzgebiet der Kurischen Nehrung nach Nida</i>
37	BS	Baltic Travel				Arndtstr. 7	D-22085	Hamburg	+ 49 40 / 227 39 333	+ 49 40 / 227 48 057	<a href="mailto:schimpke@baltictravel.de">schimpke@baltictravel.de</a>	<a href="http://www.baltictravel.de/">www.baltictravel.de/</a>	Reisen in Russland, Visum, Busreisen	Busreise „In das Grenzland zwischen Königsberg und Memel“: beinhaltet kurzen Besuch der Vogelwarte in Rybachy

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
38	BS	<b>Nehrung Reisen</b>	Familie		Feser	Am Martinshof 21	D-79263	Simonswald	+49 7683-1300			<a href="http://www.nehrung-reisen.de">www.nehrung-reisen.de</a>	Flug- und Fährreisen zur Kurischen Nehrung in Litauen; ein litauisch-deutsches Ehepaar bietet individuelle Quartiere auf der Kurischen Nehrung (Lt)	Kaliningrader Gebiet wird nur empfohlen als Ausflugsziel
39	BS	<b>Ex oriente Lux Reisen</b>				Brachvogelstr. 1	D-10961	Berlin	+ 49 30 / 39603871	+ 49 30 / 39603879	<a href="mailto:info@eol-reisen.de">info@eol-reisen.de</a>	<a href="http://www.eol-reisen.de">www.eol-reisen.de</a>	Studienreisen ins Baltikum, Osteuropa, Russland	<i>8-Tage- Reise Kaliningrad-Königsberg und Kurische Nehrung → Schwerpunkt: Kaliningrad; Weiterreise nach Selenogradsk, von dort aus Tagesexkursion nach Jantarny, Swetogorsk und Besuch der Vogelwarte Rybachy</i>
41	BS	<b>Mare Baltikum Reisen</b>				Eichenstr. 27	D - 20259	Hamburg	+49 40 / 494 111	+49 40 / 490 59 77	<a href="mailto:Kundenservice@mare-baltikum-reisen.de">Kundenservice@mare-baltikum-reisen.de</a>	<a href="http://www.mare-baltikum-reisen.de">www.mare-baltikum-reisen.de</a>	Reisen ins Baltikum, v.a. Estland Flugreisen (Flug + Übernachtung)	1 Woche Flugreise nach Königsberg mit 3 Hotels zur Auswahl
42	BS	<b>DNV-Tours</b>				Heubergstraße 21	D-70806	Kornwestheim	+49 7154/1318-30	+49 7154/1318-33	<a href="mailto:info@dnv-tours.de">info@dnv-tours.de</a>	<a href="http://www.dnv-tours.de">www.dnv-tours.de</a>	Osteuropareisen – Rad- und Wanderreisen, Schienenkreuzfahrten, Busrundreisen, Bahnreisen	<i>8-Tage Busrundreise Memelland-Königsberg-Kurische Nehrung - an einem Tag schaut man sich Selenogradsk, Lesnoje, Fringilla an 7 Tage Schienenkreuzfahrt Masuren-Königsberg-Danzig – an einem Tag gibt es einen fakultativen Busausflug, der über Selenogradsk nach Swetogorsk führt.</i>
43	BS	<b>Ebden Reisen</b>		Sarmite	Ebden	Frankfurter Str. 54	D-35440	Linden	+49 6403 74117	+49 6403 72953	<a href="mailto:info@ebden-reisen.de">info@ebden-reisen.de</a>	<a href="http://www.ebden-reisen.de">www.ebden-reisen.de</a>	Reisen ins Baltikum – Rundreisen (Flug + Bus), Fahrradreisen, Golfreisen, Kajak- und Kanureisen	Reisen zur Kurischen Nehrung in Litauen, keine Reisen nach Kaliningrad/Kurische Nehrung (Russland)

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
44	BS	<b>Litauen-Reisen GmbH</b>				Kaiserstraße 22	D-97070	Würzburg	+49 931 - 84234	+49 931 - 86447	<a href="mailto:info@litauenreisen.de">info@litauenreisen.de</a>	<a href="http://www.litauenreisen.de">www.litauenreisen.de</a>	Individuelle Reisen ins Baltikum, Kaliningrader Gebiet, Russland und Polen (v.a. Litauen)	<i>2004 - 1 Woche Urlaub in Nida und Rybachy (3 Übernachtungen in Rybachy im Gästehaus „Postojaly Dwor“), Besuch der Vogelwarte</i>
45	BS	<b>StattReisen Berlin</b>				Malplaquetstraße 5	D-13347	Berlin	+49 30 / 45803947	+49 30 / 45800003	<a href="mailto:studienreisen@stattreisenberlin.de">studienreisen@stattreisenberlin.de</a>	<a href="http://www.StattReisenBerlin.de">www.StattReisenBerlin.de</a>	Studienreisen nach Mitteleuropa	<i>8-Tage-Reise „Keine Heimwehreise“ nach Königsberg und zur Kurischen Nehrung → Schwerpunkt: Kaliningrad: Weiterreise nach Selenogradsk, von dort aus Tagesexkursion nach Jantarny, Swetlogorsk und Besuch der Vogelwarte Rybachy außerdem 10-Tage-Reise „Wilna und Kurische Nehrung“: Verlauf: Wilna, Kaunas, Nidden, Klaipeda/Memel</i>
46	BS	<b>Baltikum Tours</b>	Herr	Dirk	Harmel	Mirastraße 95	D-13509	Berlin	+49 (0)30 480 98 430		<a href="mailto:info@baltikum-tours.de">info@baltikum-tours.de</a>	<a href="http://www.baltikum-tours.de">www.baltikum-tours.de</a>	Rundreisen im Baltikum	bis jetzt nur Kurische Nehrung auf der litauischen Seite
47	BS	<b>K &amp; A Reichard Reiseagentur</b>				Op'n Idenkamp 34	D-22397	Hamburg	+49 40 6793667	+49 40 67942601	<a href="mailto:k.a.reichard@t-online.de">k.a.reichard@t-online.de</a>	<a href="http://www.reichard-reisen.de">www.reichard-reisen.de</a>	Baltikumreisen, v.a. Estland (Flugreisen von und nach Tallinn, Riga, Vilnius, Bus- und Schiffsreisen, Urlaub im Ferienhaus und auf dem Bauernhof, Städtetouren, Erlebnistouren in die Natur Estland)	keine Reisen nach Kaliningrad und Kurische Nehrung (Ru)

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Anrede	Vornamen	Name	Adresse	PLZ	Ort	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (RUS) / Kaliningrad 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>														
48	BS	<b>Schnieder Reisen</b>				Postfach 50 14 01	D-22714	Hamburg	+49 40 3802060	+49 40 388965, +49 40 38020688	<a href="mailto:info@baltikum24.de">info@baltikum24.de</a>	<a href="http://www.baltikum24.de">www.baltikum24.de</a>	Reisen ins Baltikum – Busrundreisen, Flug und Auto, Schienenkreuzfahrten, Vermittlung von Hotels	<i>Busrundreisen über Kaliningrad, (mit Übernachtung) und Selennogradsk Vermittlung von Hotels – Kaliningrader Region: Kaliningrad, Selennogradsk, Swetlogorsk, Lesnoje, Morskoje, Rybachy („Gasthaus am Wege“)</i>
49	BS	<b>VOSTOK Reisen</b>				Weinbergsweg 2	D-10119	Berlin	01805 / 86 7 865 (bundesweite Servicennr. 0,12 EUR / min) oder +49 30 / 30 87 10 20	030 / 30 87 10 28	<a href="mailto:mail@vostok-reisen.de">mail@vostok-reisen.de</a>	<a href="http://www.vostok.de">www.vostok.de</a>	Russlandreisen Flüge, Sprachkurse, Vermittlung von Hotels	<i>Vermittlung von Hotels in der Kaliningrader Region: Baltijsk, Gussew, Kaliningrad, Krasnosnamensk, Mamonowo, Neman, Selennogradsk, Sosnowka, Sowetsk, Swetlogorsk, Tschernjachowsk, Rybachy (Hotel Pension Frau Kulesnjova**, Hotel Postojaly Dwor***)</i>
50	BS	<b>in naTOURa</b>				Zum Gallbühl 32	D-37079	Göttingen	+49 551 5 04 65 71	49 551 5 04 69 24	<a href="mailto:info@innatoura-polen.de">info@innatoura-polen.de</a>	<a href="http://www.innatoura-polen.de">www.innatoura-polen.de</a>	Reisen ins Baltikum und Polen – Rad-, Kajak- und Kanutouren, Wandertouren, Segeln, Naturbeobachtung	<i>10-Tage-Radtour durch das Kaliningrader Gebiet – eintägige Fahrradtour durch die Kurische Nehrung (Ru), Besuch der Vogelwarte in Rybachy</i>
51	BS	<b>Go East</b>				Bahrenfelder Chaussee 53	D-22761	Hamburg	+49 40 8969090	+49 40 894940	<a href="mailto:info@go-east.de">info@go-east.de</a>	<a href="http://www.go-east.de">www.go-east.de</a>	Reisen in ganz Osteuropa Wellness & Sport, Entdeckung & Natur, Sprachreisen sowie Rund & Kreuzfahrtreisen	<i>Kaliningrad ist mit im Programm, aber bisher noch nicht die Kurische Nehrung</i>
52	BS	<b>Olympia-Reisen GmbH</b>				Siegburger Str. 49	D-53229	Bonn	+49 228 40030	+49 228 466932	<a href="mailto:info@olympia-reisen.com">info@olympia-reisen.com</a>	<a href="http://www.olympia-reisen.de">www.olympia-reisen.de</a>	Reisen in GUS-Ländern und China	<i>„Rundreise Baltikum“ und „Auf der Ostsee ins Baltikum“ beinhaltet auch Kurische Nehrung (Nida) → Rybachy bisher nicht im Programm</i>

### 1.15 Kontaktdaten der russischsprachigen Reiseveranstalter

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Adresse	PLZ	Ort	Land	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (Ru) / Kaliningrad 2004/2005
BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte												
1	BS	<b>Baltma Tours</b>	Prospekt Mira 49/51-30	RUS-236000	Kaliningrad	Russland	+7-(0112)-21-18-80, -22-84-19	+7-(0112)-21-18-40	<a href="mailto:postmaster@baltma.koenig.su">postmaster@baltma.koenig.su</a>	<a href="http://www.baltma.ru">www.baltma.ru</a>	Reisen im gesamten Baltikum, Polen und Russland	Kurische Nehrung als Tagesausflug inkl. Beringung an der Feldstation und Besuch des Museums. 5-tägige Gruppenreisen „Kleine Rundfahrt Bernsteinküste-Kurische Nehrung“ beinhaltet Nehrungsmuseum und die Vogelwarte in Rybachy; anschließend Besuch der litauischen Seite der Nehrung
2	BS	<b>Reiseagentur Blissen</b>	Dmitrija Donskogo Str. 7 Zimmer Nr. 530	RUS-236000	Kaliningrad	Russland	(011-2)-578-937	(011-2)-578-937	<a href="mailto:brisen@baltnet.ru">brisen@baltnet.ru</a>	<a href="http://www.brisen.koenig.ru">www.brisen.koenig.ru</a>	Ausflüge, Hotels, Visa in der Region Kaliningrad	6-Stunden-Ausflug "Kurische Nehrung" mit Bus und Reiseleiter: Biologische Station, Vogelwarte, Essen in Rybachy → Weiterfahrt nach Morskoje; Ausflug kann nach Nida verlängert werden.
3	BS	<b>Touristikagentur SEPTIMA</b>	ul.Bolnichnaja 30-2	RUS-236006	Kaliningrad	Russland	+7 0112 433727; +7 0112 433055	+7 0112 536382	<a href="mailto:septima@gazinter.net">septima@gazinter.net</a>	<a href="http://www.septimatour.ru">www.septimatour.ru</a>	Hotelbuchung, Visa, Schiffsfahrten, Reiseleitung in Kaliningrad und Umgebung	u.a. auch Reiseleitung Kurische Nehrung
4	Sonst	<b>Travel Agency "Nocturne"</b>	Leninsky Prospekt 81	RUS-236040	Kaliningrad	Russland	+7 0112 469578; +7 0112 538071	+7 (0112) 453216	<a href="mailto:office@nocturne.ru">office@nocturne.ru</a>	<a href="http://www.nocturne.ru">www.nocturne.ru</a>	Organisieren Exkursionen im Kaliningrader Gebiet; außerdem Visa-Unterstützung, Hotel-Reservierung, Tagungsreisen, Wochenenden in Polen und Litauen	Bisher Kurische Nehrung nicht im Programm
5	Sonst	<b>Anjuta</b>	Leonova 8	RUS-236000	Kaliningrad	Russland	(0112) 21-07-42	22-89-98; 55-61-17	<a href="mailto:office@anuta.ru">office@anuta.ru</a>			<a href="http://www.calguard.ca.gov/ia/konigsberg/Kaliningrad%20transport.htm">http://www.calguard.ca.gov/ia/konigsberg/Kaliningrad%20transport.htm</a>  <a href="http://www.tourism-kaliningrad.ru/english/agent.htm">http://www.tourism-kaliningrad.ru/english/agent.htm</a>

## 1.16 Kontaktdaten der englischsprachigen Reiseveranstalter

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Adresse	PLZ	Ort	Land	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (Ru) / Königsberg 2004/2005
BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte												
1	BS	<b>BALTIC CLIPPER Incoming Department</b>	A. Juozapaviciaus str. 6/2	LT-2005	Vilnius	Litauen	+370 5 2109775	+370 5 2109770	<a href="mailto:incoming@baltic-clipper.lt">incoming@baltic-clipper.lt</a>	<a href="http://www.baltic-clipper.lt/en/">www.baltic-clipper.lt/en/</a>	Reisen im gesamten Baltikum, Hotelreservierung, Autovermietung etc.	Bieten Tagestour „ZELE-NOGRADSK and the CURONIAN SPIT“ an → Ornithologische Station wird als Hauptattraktion des russischen Teils der Kurischen Nehrung angegeben.
2	BS	<b>LITURIMEX</b>	J. Basanaviciaus str. 11/1	LT 03108	Vilnius	Litauen	+ 370 52791416	+ 370 52791417	<a href="mailto:center@liturimex.lt">center@liturimex.lt</a>	<a href="http://www.liturimex.lt/?73840962">www.liturimex.lt/?73840962</a>	Bietet Gruppen-, Aktiv- (Fahrrad, Vogelbeobachtung, Kajak) und Wellnessreisen im Baltikum an	Bieten auch Vogelbeobachtungen entlang der baltischen Küste an → Ornithologische Station scheint noch nicht im Programm enthalten zu sein. Bei der Präsentation verschiedener Radtouren wird auch der russische Teil der Kurischen Nehrung als Tourelement vorgeschlagen
3	BS	<b>Baltic Holidays</b>	40 Princess Street	UK-M1 6DE	Manchester	England	0870 757 9233	0870 120 2973	<a href="mailto:info@balticholidays.com">info@balticholidays.com</a>	<a href="http://www.balticholidays.com">www.balticholidays.com</a>	UK Spezialist für das Baltikum: Familien-, Fahrrad-, Landschafts-, Sportreisen	8-Tage-Reise "Lithuania City & Coast" beinhaltet Kurische Nehrung, bisher jedoch nur auf litauischer Seite
4	BS	<b>SCANTOURS UK ltd</b>	Clareville House 47 Whitecomb Street	UK-WC2H 7DH	London	UK	+44 (0) 20 7839 2927	+44 (0) 20 7839 5891	<a href="mailto:info@scantours.com">info@scantours.com</a>	<a href="http://www.scantoursuk.com">www.scantoursuk.com</a> (London) ; <a href="http://www.scantours.com">www.scantours.com</a> (USA)	Reisen Baltikum, Russland, Skandinavien und Island	Partnerunternehmen in USA bietet 7-Tage-Tour „A taste of Kaliningrad and the curonian spit“: von Kopenhagen nach Vilnius; Schwerpunkt auf Litauen, aber auch Besuch der Vogelwarte → die Niederlassung in London bietet bisher nichts dergleichen an.
5	NE	<b>Supertramp</b>	ul. Karmelicka 32/5	PI-31-128	Kraków	Polen	+48 600 364 982		<a href="mailto:przyroda@supertramp.com.pl">przyroda@supertramp.com.pl</a>	<a href="http://www.supertramp.com.pl">www.supertramp.com.pl</a>	Wander- und Naturreisen weltweit	bis jetzt nur Polen, Weißrussland, keine Reisen nach Kaliningrad/Kurische Nehrung
6	NE	<b>Logos Tour</b>	ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 31/32	PI-00-379	Warszawa	Polen	+48 22 826 14 02	+48 22826 21 12		<a href="http://www.logostour.pl">www.logostour.pl</a>	Erlebnis-Flug- und Busreisen weltweit, Incentive Reisen	bis jetzt Russland (ohne Kaliningrad), Ukraine, Lettland, Estland
7	Sonst	<b>Variustur</b>	ul. Wyczółkows	PI-82-300	Elbląg	Polen	+48 55 239 43 35	+48 55 239 43 34	<a href="mailto:biuro@variustur.pl">biuro@variustur.pl</a>	<a href="http://www.variustur.pl">www.variustur.pl</a>	Busausflüge in der Region (Elbląg – Umgebung von Elbląg)	Ausflüge nach Kaliningrad

Nr.	Schwerpunkt Reiseveranstalter	Firma	Adresse	PLZ	Ort	Land	Tel.	Fax	E-mail	Internet	Angebot - allgemein	Angebot - Kurische Nehrung (Ru) / Königsberg 2004/2005
<b>BS=Baltikum Spezialisten; NE= Natur- und Erlebnisreisen; sonst.=sonstige Schwerpunkte</b>												
			kiego 3									
8	BS	<b>Nehrung-Reisen</b> Familie Feser	Pamario 35-7	LT-5872	Nida	Litauen	+370 469 52135		<a href="mailto:reisen@nehrung-reisen.de">reisen@nehrung-reisen.de</a>			

## 1.17 Informationen für Praktikanten in der Biologischen Station Rybachy, Kurische Nehrung (Russland)

### 1. Kosten:

Essen/ Unterkunft: 6 Euro/ Tag (Bezahlung in Euro oder Rubel möglich)

Umrechnungskurs: 1 Euro = 34,5 Rubel (Stand Juni 2004)

### 2. Anreise:

Anreise bis Kaliningrad, von dort werden Praktikanten von den Mitarbeitern der Station abgeholt

Anreisemöglichkeiten:

Bus: - [www.von-rahden.de](http://www.von-rahden.de) (ca. 50,- Euro/Hinfahrt)  
 - Mikrobuss (russisches Sammeltaxi), Firma „Karaganda“ Kaliningrad Tel.: 007 011 2716742 (sprechen nur Russisch) holt die Fahrgäste direkt zu Hause ab und bringt sie bis nach Rybachy (einfache Fahrt z.B. ab Ffm. 95 Euro)

Bahn: [www.Bahn.de](http://www.Bahn.de) (ab 65,-Euro/Hinfahrt Berlin-Kaliningrad)

Flug: (ca.350,- Euro/ Hin- und Rückflug München-Kaliningrad)

### 3. Was mitgebracht werden sollte:

#### 3.1 Wichtig

- Reiseapotheke,
- möglichst kleine Geldscheine (5,10 oder 20 Euro-Scheine), da die Unterkunftskosten in der Station passend bezahlt werden müssen,
- Fernglas,
- alte Sachen (Hose),
- Taschenlampe (im Frühjahr und Herbst notwendig).

#### 3.2 Eventuell

- Gummistiefel,
- Lieblingstee, hier gibt es nur schwarzen Tee zu kaufen,
- Taschenmesser,
- Handnähzeug,
- Schlafsack, es werden aber auch Decken inkl. -bezug von der Station gestellt,
- Handwaschmittel (es gibt keine Waschmaschine in der Station),

#### **4. Das Leben in der Station:**

##### **Essen**

Das Küchenpersonal bereitet für alle Mitarbeiter und Praktikanten Frühstück, Mittag und Abendessen vor, wobei sich die Auswahl jedoch in Grenzen hält. Es gibt viel Fleisch/Fisch, wenig Obst/Gemüse. Der Brotaufstrich wechselt zwischen Marmelade, Fischpaste und Schnittkäse. Zu trinken gibt es zu jeder Mahlzeit schwarzen Tee.

##### **Arbeitszeit**

Es gibt keine festgelegten Arbeitszeiten und kein Wochenende. Die Arbeitszeiten ergeben sich aus den individuellen Aufgaben und Witterungsbedingungen. Praktikanten die z.B. bei der Vogelberingung mitarbeiten möchten, müssen sich den stündlichen Netzkontrollen anpassen. Wobei Regentage in den meisten Fällen zum Wochenende werden.

##### **Stromnetz/Steckdosen**

Es werden keine Adapterstecker für Geräte wie z.B. Fön, CD-Player usw. benötigt.

##### **Sprache**

Die meisten Mitarbeiter der Station sprechen Englisch. Russisch ist nicht unbedingt erforderlich, kann in manchen Situationen aber hilfreich sein.

##### **Erreichbarkeit**

Ein Internetzugang für Gäste ist vorhanden. In Notfällen besteht die Möglichkeit zu Telefonieren.

#### **5. Das Dorfleben in Rybachy**

Es gibt mehrere Einkaufsmöglichkeiten, in denen z.B. individuelle Essenwünsche oder Waschpulver gekauft werden können. Briefmarken und -umschläge sind in der Dorfpост erhältlich. Spezielle Läden und einen Markt gibt es in Selenogradsk (36 km). Aus Rybachy fahren mehrmals am Tag Busse nach Selenogradsk und Kaliningrad. Das Busfahren ist hier momentan sehr preisgünstig (ca.1 km = 1 Rubel). In Selenogradsk gibt es eine Bank, in der Geld gewechselt werden kann.

#### **6. Praktikumsinhalt:**

Die Vorstellungen über mögliche Inhalte des Praktikums sollten so früh wie möglich mit dem Betreuer abgestimmt werden. Für Praktikanten, die bei der Vogelberingung mitarbeiten möchten und ein längeres studienbegleitendes Praktikum absolvieren, ist es ratsam, sich ein Ausweichprojekt zu überlegen, da es passieren kann, dass die Fangzahlen aufgrund von ungünstigen Wetterverhältnissen gering ausfallen.

Drei Bereiche der Mitarbeit sind zurzeit in der Biologischen Station möglich:

1. Mitarbeit bei Fang- und Beringungsarbeiten von Singvögeln (Frühling/Herbst) - Fangtechniken: Japannetz und Reuse
2. Mitarbeit bei der Telemetrie von Singvögeln

3. Mitarbeit im Umweltbildungsbereich z.B. Touristenführungen (Sommer)

Darüber hinaus besteht für Praktikanten die Möglichkeit, eigene Projekte (z.B. andere Artengruppen oder eine vegetationskundliche Arbeit) vorzuschlagen. Dabei ist es sinnvoll, eine Liste der benötigten Materialien (z.B. Kescher, Lampen, Bestimmungsliteratur...) zu erstellen, die mit dem Betreuer abgestimmt werden sollte. Die in der Station zur Verfügung stehenden Materialien sind begrenzt und auf ornithologische Themen ausgerichtet.

**7. Visum**

Für eine Aufenthaltsdauer bis zu 30 Tagen ist es am besten, das Visum (Touristenvisum) über ein russisches Reisebüro erstellen zu lassen. Nach vorheriger telefonischer Absprache mit dem Reisebüro besteht die Möglichkeit, die benötigten Unterlagen per Post (Einschreiben) zuzusenden. Visum und Reisepass werden dann per Post zugestellt. Am Telefon melden sich die Mitarbeiter der Reisebüros auf Russisch, sprechen aber in den meisten Fällen auch deutsch.

In Deutschland gibt es mittlerweile eine Vielzahl russischer Reisebüros, mit unterschiedlichen Preisen für die Visaerstellung und teilweise auch unterschiedlichen Leistungen.

Gute Erfahrungen wurden in den vergangenen 3 Jahren insbesondere mit folgenden Reisebüros gemacht:

<b>Reisebüro Belenki</b>	<b>Wolga-Reisen</b>	<b>„Matruschka“</b>
Zobelstrasse 5	Nadorster Str. 61	Inhaberin : Natalie Trauter
60316 Frankfurt/ Main	26123 Oldenburg	Frankfurter Str. 1c
Tel.: 069 9433800	Tel.: 0441-884220	61232 Bad Nauheim
Fax: 069/943380-20		Tel.: 06032/345780

Überschreitet die Aufenthaltsdauer 30 Tage, ist für den Visumantrag (z.B. Geschäftsvisum, Multivisum) eine Einladung der Biologischen Station notwendig. Die Einladung wird über das Russische Außenministerium zur Russischen Botschaft nach Deutschland geschickt. Erst wenn sie dort eingegangen ist, kann das Visum mit der dazu gehörigen Bearbeitungsnummer beantragt werden. Dazu gehören folgende Unterlagen:

- Ein vollständig ausgefüllter Visumantrag (dieser kann von der Internetseite der russischen Botschaft heruntergeladen werden),  
Hinweis: Die Frage nach dem „Zweck der Reise“ sollte mit „wissenschaftlich technischer Austausch“ beantwortet werden,
- Versicherungskartenformular (kann ebenfalls von der Internetseite der Botschaft heruntergeladen werden),
- Reisepass im Original,

- 1 Passbild neueren Datums,
- Abgestempelter Original-Einzahlungsbeleg für die Visa- und Bearbeitungsgebühren,
- Nachweis einer in Russland gültigen Auslandskrankenversicherung (z.B. ADAC),
- Begleitschreiben mit folgendem Inhalt: Ziel der Reise, Bearbeitungsnummer, nächster geplanter Reisettermin, sowie Name, Passnummer und Geburtsdatum (dadurch wird die Bearbeitung vereinfacht).

Alle Formulare können der Botschaft postalisch (per Einschreiben) zugesandt werden. Weitere Informationen können der Internetseite der Russischen Botschaft ([www.russische-botschaft.de](http://www.russische-botschaft.de)) entnommen werden. Dort befindet sich zusätzlich eine Liste der in Russland anerkannten Auslandskrankenversicherungen.

**Registrierung des Visums:** Spätestens drei Werktage nach der Einreise nach Russland muss das Visum registriert werden. Dazu gibt es bestimmte Reisefirmen in Kaliningrad, wohin der Pass gebracht werden muss. Diese Übergabe des Passes zur Registrierung wird von der Biologischen Station übernommen. Zurzeit betragen die Kosten für die Registrierung 10 Euro (am besten extra dafür einen 10 Euro Schein mitbringen).

Wichtig: Die Visabestimmungen der Russischen Föderation ändern sich häufig. Im Zweifelsfalle vor der Visabeantragung mit den unten angegebenen Adressen Kontakt aufnehmen.

**Kontaktadressen:**

Freundeskreis zur Förderung des Tier- und Vogelschutzes auf der Kurischen Nehrung e.V.

Geschäftsführer: Dr. Wolfgang Fiedler

Vogelwarte Radolfzell, Schloss Möggingen

78315 Radolfzell

Tel.: 07732-150160

mail.: [fiedler@vowa.ornithol.mpg.de](mailto:fiedler@vowa.ornithol.mpg.de)

Vertreterin des Freundeskreises in Rybachy: Dr. Petra Wurst

E-Mail.: [petra.wurst@bioryb.koenig.ru](mailto:petra.wurst@bioryb.koenig.ru) und [pewurst@debitel.net](mailto:pewurst@debitel.net)

### 1.18 Liste der Hochschulen

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
<b>Baden-Württemberg</b>				
Freiburg	Albert-Ludwigs-Universität	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-freiburg.de/">http://www.biologie.uni-freiburg.de/</a>	Biologie I (Zoologie) Prof. Dr. Wolfgang Driever, <a href="mailto:driever@biologie.uni-freiburg.de">driever@biologie.uni-freiburg.de</a> , 0761 / 203 - 2587
Heidelberg	Ruprecht-Karls-Universität	Biologie	<a href="http://www.zoo.uni-heidelberg.de/">http://www.zoo.uni-heidelberg.de/</a>	Prof. Dr. Thomas Holstein, <a href="mailto:holstein@uni-hd.de">holstein@uni-hd.de</a> , 06221 - 545651
		Umweltwissenschaften (Ergänzungsstudiengang)	<a href="http://www.eco.uni-heidelberg.de/ergaenzstud/index.html">http://www.eco.uni-heidelberg.de/ergaenzstud/index.html</a>	Friderike Hofmeister, <a href="mailto:umwelt@uni-hd.de">umwelt@uni-hd.de</a> , 062 21/54 - 8021
Karlsruhe	Universität Fridericiana zu Karlsruhe (TH)	Biologie	Ökologie: <a href="http://www.rz.uni-karlsruhe.de/~dc20/">http://www.rz.uni-karlsruhe.de/~dc20/</a>	Prof. Dr. Horst Taraschewski, <a href="mailto:dc20@rz.uni-karlsruhe.de">dc20@rz.uni-karlsruhe.de</a> , 0721 - 608 3105
			Zoologie: <a href="http://www.rz.uni-karlsruhe.de/~zoologie/">http://www.rz.uni-karlsruhe.de/~zoologie/</a>	Prof. Dr. Norbert Rieder, 0721 / 608 3913
Konstanz	Universität Konstanz	Biologie	<a href="http://www.uni-konstanz.de/FuF/Bio/">http://www.uni-konstanz.de/FuF/Bio/</a>	Prof. Dr. Alexander Bürkle, <a href="mailto:Alexander.Buerkle@uni-konstanz.de">Alexander.Buerkle@uni-konstanz.de</a> , 07531 / 88-4035
Nürtingen	Fachhochschule Nürtingen - Hochschule für Wirtschaft, Landwirtschaft und Landespflege	Umweltschutz (Master)	<a href="http://www.fh-nuertingen.de/uw/index.shtml">http://www.fh-nuertingen.de/uw/index.shtml</a>	Prof. Dr. sc. agr Hans-Karl Hauffe, <a href="mailto:hauffe@fh-nuertingen.de">hauffe@fh-nuertingen.de</a> , 07022 / 404-201 und 07022 / 201-327
Stuttgart	Universität Hohenheim	Biologie	<a href="http://www.uni-hohenheim.de/biologie/Biologie_220.htm">http://www.uni-hohenheim.de/biologie/Biologie_220.htm</a>	Prof. Dr. M. Blum, <a href="mailto:mblum@uni-hohenheim.de">mblum@uni-hohenheim.de</a> , 0711-459-2255
Tübingen	Eberhard-Karls-Universität	Biologie	<a href="http://www.uni-tuebingen.de/Zoologie/index.htm">http://www.uni-tuebingen.de/Zoologie/index.htm</a>	Prof. Dr. Wolfgang Maier, <a href="mailto:wolfgang.maier@uni-tuebingen.de">wolfgang.maier@uni-tuebingen.de</a> , 07071-2972613
Ulm	Universität Ulm	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-ulm.de/bio3/index.html">http://www.biologie.uni-ulm.de/bio3/index.html</a>	Prof. Dr. Elisabeth K. V. Kalko, <a href="mailto:Elisabeth.Kalko@uni-ulm.de">Elisabeth.Kalko@uni-ulm.de</a> , 0731 - 502-2660 o. 2661
<b>Bayern</b>				

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
Bayreuth	Universität Bayreuth	Biologie	<a href="http://www.uni-bayreuth.de/biologie/index.html">http://www.uni-bayreuth.de/biologie/index.html</a>	Prof. Dr. Klaus H. Hoffmann, Klaus.Hoffmann@uni-bayreuth.de, 0921/55-2650
Erlangen	Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-erlangen.de/zoo2/index.htm">http://www.biologie.uni-erlangen.de/zoo2/index.htm</a>	Prof. Dr. v. Helversen-Helversheim, helver@biologie.uni-erlangen.de, 09131 - 85 28590
Freising	Technische Universität München, Wissenschaftszentrum Weihenstephan, Freising	Biologie	<a href="http://www.wzw.tum.de/zoologie/">http://www.wzw.tum.de/zoologie/</a>	Prof. Dr. Hans-Joachim Leppelsack, Hans.Leppelsack@wzw.tum.de, 089/289-13665
München	Ludwig-Maximilians-Universität	Biologie	<a href="http://www.vetmed.uni-muenchen.de/zoofisch/home.html">http://www.vetmed.uni-muenchen.de/zoofisch/home.html</a>	Professor Dr. rer. nat., Dr. med. vet. habil. Mansour El-Matbouli, el-matbouli@lmu.de, 089-2180-3273
Regensburg	Universität Regensburg	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-regensburg.de/InstituteNWFIII/zoologie.html">http://www.biologie.uni-regensburg.de/InstituteNWFIII/zoologie.html</a>	Prof. Dr. Jürgen Heinze, Juergen.Heinze@biologie.uni-regensburg.de, 0941/943-3054
Würzburg	Bayerische Julius-Maximilians-Universität Würzburg	Biologie	Tierökologie: <a href="http://www.biozentrum.uni-wuerzburg.de/zoo3/">http://www.biozentrum.uni-wuerzburg.de/zoo3/</a>	Prof. Dr. K. Eduard Linsenmair, ke-lins@biozentrum.uni-wuerzburg.de, 0931/888-4351
<b>Berlin</b>				
Berlin	Freie Universität Berlin	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.fu-berlin.de/einrichtungen/fachbereiche/bio-chem-pharm/bio/zoo.html">http://www.fu-berlin.de/einrichtungen/fachbereiche/bio-chem-pharm/bio/zoo.html</a>	Sekretariat: Waltraud Brackwehr, brackw@zedat.fu-berlin.de, 030/838-539 15 o. 030/838-515 50
Berlin	Humbolt-Universität zu Berlin	Biologie	<a href="http://www.biologie.hu-berlin.de/">http://www.biologie.hu-berlin.de/</a>	PD Dr. Matthias Hennig, lehre-und-studium@biologie.hu-berlin.de, 030/2093-8610
<b>Brandenburg</b>				
Eberswalde	Fachhochschule Brandenburg	Landschaftsnutzung und Naturschutz	<a href="http://www.fh-eberswalde.de/lanu/">http://www.fh-eberswalde.de/lanu/</a>	Sekretariat: Irena Hierold, lanu@fh-eberswalde.de, 03334 / 657 308
Eberswalde	Fachhochschule Brandenburg	Nachhaltiger Tourismus	<a href="http://www.fh-eberswalde.de/tour/">http://www.fh-eberswalde.de/tour/</a>	Hotline für Fragen: tour@fh-eberswalde.de
Potsdam	Universität Potsdam	Biologie	<a href="http://www.bio.uni-potsdam.de/">http://www.bio.uni-potsdam.de/</a>	Prof. Dr. Marianne Vater, vater@rz.uni-potsdam.de, 0331/977-5560
<b>Bremen</b>				
Bremen	Universität Bremen	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-bremen.de/">http://www.biologie.uni-bremen.de/</a>	biologie@uni-bremen.de

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
Bremen	Hochschule Bremen	Angewandte und technische Biologie	<a href="http://www.hs-bre-men.de/Deutsch/Seiten.asp?SeitenID=513">http://www.hs-bre-men.de/Deutsch/Seiten.asp?SeitenID=513</a>	Dr. rer. nat. Gert Weber, weber@itu.hs-bremen.de, 0421/5905-4246
Bremen	International University Bremen (IUB)	Biology	<a href="http://www.iu-bremen.de/biology/">http://www.iu-bremen.de/biology/</a>	biology@iu-bremen.de, 0421/200-3200
<b>Hamburg</b>				
Hamburg	Universität Hamburg	Biologie	<a href="http://www.uni-hamburg.de/fachbereiche-einrichtungen/biologie/index.html">http://www.uni-hamburg.de/fachbereiche-einrichtungen/biologie/index.html</a>	Prof. Dr. Arno Frühwald, dekan.biologie@uni-hamburg.de, 040/42838-3953
<b>Hessen</b>				
Darmstadt	Technische Universität Darmstadt	Biologie	Zooökologie: <a href="http://www.bio.tu-darmstadt.de/zoology/Scheu/Index.htm">http://www.bio.tu-darmstadt.de/zoology/Scheu/Index.htm</a>	Prof. Dr. Stefan Scheu, scheu @ bio.tu-darmstadt.de, 06151/16-3006
Frankfurt/Main	Johann Wolfgang Goethe-Universität	Biologie	Zoologie: <a href="http://web.uni-frankfurt.de/fb15/index_inst_zoo.html">http://web.uni-frankfurt.de/fb15/index_inst_zoo.html</a>	Sekretärin: Käthe Kraus, 0 69/7 98-2 47 00
Gießen	Justus-Liebig-Universität Gießen	Biologie	Tierökologie: <a href="http://www.bio.uni-giessen.de/home/tieroekologie/start">http://www.bio.uni-giessen.de/home/tieroekologie/start</a>	Prof. Dr. V. Wolters, Volkmar.Wolters@allzool.bio.uni-giessen.de, 0641/99-35701
Gießen	Justus-Liebig-Universität Gießen	Biologie	Spez. Zoologie, Biodiversitätsforschung: <a href="http://www.uni-giessen.de/wilke/index.htm">http://www.uni-giessen.de/wilke/index.htm</a>	Prof. Thomas Wilke, Tom.Wilke@allzool.bio.uni-giessen.de, 0641/99-35720
Kassel	Universität Kassel	Biologie	Ökologie: <a href="http://www.uni-kassel.de/fb19/ecology/home.htm">http://www.uni-kassel.de/fb19/ecology/home.htm</a>	Prof. Dr. Ewald Langer, ewald.langer@uni-kassel.de, 0561/804-4364
Kassel	Universität Kassel	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-kassel.de/fb19/zoology/">http://www.uni-kassel.de/fb19/zoology/</a>	Prof. Dr. Angela Wöhrmann-Repenning, woehrep@uni-kassel.de,
Marburg	Philipps-Universität Marburg	Biologie	<a href="http://www.uni-marburg.de/biologie/welcome.html">http://www.uni-marburg.de/biologie/welcome.html</a>	Dekanant: Gertrud Pega, pega@staff.uni-marburg.de, 06421/28-22047 o. 28-22048
<b>Mecklenburg-Vorpommern</b>				

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
Greifswald	Ernst-Moritz-Arndt-Universität	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-greifswald.de/~zoologie/german/german.htm">http://www.uni-greifswald.de/~zoologie/german/german.htm</a>	Sekretariat: Kerstin Wiener, 03834-864251
Rostock	Universität Rostock	Biologie	<a href="http://www.biologie.uni-rostock.de/index.htm">http://www.biologie.uni-rostock.de/index.htm</a>	Sekretariat: Ursela Grantz, <a href="mailto:ursela.grantz@uni-rostock.de">ursela.grantz@uni-rostock.de</a> , 0381/498-6040 o. 6041
<b>Niedersachsen</b>				
Braunschweig	Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.tu-braunschweig.de/zoology">http://www.tu-braunschweig.de/zoology</a>	Prof. Dr. Martin Korte, <a href="mailto:m.korte@tu-braunschweig.de">m.korte@tu-braunschweig.de</a>
Göttingen	Georg-August-Universität Göttingen	Biologie	<a href="http://www.uni-goettingen.de/de/sh/16918.html">http://www.uni-goettingen.de/de/sh/16918.html</a>	Studiendekan: Prof. Dr. Dieter Heineke, <a href="mailto:dheinek@gwdg.de">dheinek@gwdg.de</a> , 0551/39-19892
Göttingen	Georg-August-Universität Göttingen	Biologische Diversität und Ökologie		
Hannover	Universität Hannover	Biologie	<a href="http://www.uni-hannover.de/de/studium/studiengaenge/biologie/">http://www.uni-hannover.de/de/studium/studiengaenge/biologie/</a>	Prof. Stephan Steinlechner, <a href="mailto:steinlechner@zeb-hannover.de">steinlechner@zeb-hannover.de</a> , 0511/953-8450
Oldenburg	Carl von Ossietzky-Universität	Biologie	<a href="http://www.uni-oldenburg.de/biologie/">http://www.uni-oldenburg.de/biologie/</a>	Sekretariat: <a href="mailto:ibu@uni-oldenburg.de">ibu@uni-oldenburg.de</a> , 0441/798-3253
Osnabrück	Universität Osnabrück	Biologie	Ökologie: <a href="http://www.biologie.uni-osnabrueck.de/Oekologie/index.htm">http://www.biologie.uni-osnabrueck.de/Oekologie/index.htm</a>	Prof. Dr. Anselm Kratochwil, <a href="mailto:Anselm.Kratochwil@Biologie.Uni-Osnabrueck.DE">Anselm.Kratochwil@Biologie.Uni-Osnabrueck.DE</a> , 0541/969-2853
Osnabrück	Universität Osnabrück	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.biologie.uni-osnabrueck.de/Zoologie/welcome.html">http://www.biologie.uni-osnabrueck.de/Zoologie/welcome.html</a>	Prof. Dr. Achim Paululat, <a href="mailto:paululat@biologie.uni-osnabrueck.de">paululat@biologie.uni-osnabrueck.de</a> , 0541/969-2861
<b>Nordrhein-Westfalen</b>				
Aachen	Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen	Biologie	Zoologie <a href="http://www.bio2.rwth-aachen.de/homeger.htm">http://www.bio2.rwth-aachen.de/homeger.htm</a>	Prof. Dr. Hermann Wagner, <a href="mailto:wagner@bio2.rwth-aachen.de">wagner@bio2.rwth-aachen.de</a> , 0241/80-24830
Aachen	Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen	Biologie	Ökologie: <a href="http://www.bio5.rwth-aachen.de/oekologie/index.html">http://www.bio5.rwth-aachen.de/oekologie/index.html</a>	Prof. Dr. Ingolf Schuphan, <a href="mailto:schuphan@bio5.rwth-aachen.de">schuphan@bio5.rwth-aachen.de</a> , 0241/802-6677

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
Bielefeld	Universität Bielefeld	Biologie	Tierökologie: <a href="http://www.uni-bielefeld.de/biologie/Zooökologie/index.html">http://www.uni-bielefeld.de/biologie/Zooökologie/index.html</a>	Prof. Dr. Walter Traunspurger, traunspurger@uni-bielefeld.de, 0521 / 1062702
Bochum	Ruhr-Universität Bochum	Biologie	Spez. Zoologie: <a href="http://www.ruhr-uni-bochum.de/spezzoo/grobmen/grobmen.htm">http://www.ruhr-uni-bochum.de/spezzoo/grobmen/grobmen.htm</a>	Prof. J. W. Waegele, Johann.W.Waegele@ruhr-uni-bochum.de, 02 34 / 32 2 49 98
Bonn	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	Biologie	Evolutionsbiologie und Ökologie:	PD Dr. rer. nat. Thomas Lubjuhn, t.lubjuhn@uni-bonn.de, 0228/73 51 28
Bonn	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.zoologie.uni-bonn.de/">http://www.zoologie.uni-bonn.de/</a>	Frau H. Schröder, zoologie@uni-bonn.de, 0228/73-5454
Düsseldorf	Heinrich-Heine-Universität	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-duesseldorf.de/MathNat/biologie/frame5.html">http://www.uni-duesseldorf.de/MathNat/biologie/frame5.html</a>	Dr. Klaus Lunau, lunau@uni-duesseldorf.de, 0211-81-13059
Köln	Universität zu Köln	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-koeln.de/math-nat-fak/zoologie/">http://www.uni-koeln.de/math-nat-fak/zoologie/</a>	Prof. Dr. Hartmut Arndt, hartmut.arndt@uni-koeln.de, 0221 / 470 3100
Münster	Westfälische Wilhelms-Universität Münster	Biologie	<a href="http://www.uni-muenster.de/Biologie/home.html">http://www.uni-muenster.de/Biologie/home.html</a>	Studienkoordinator: Dr. Robert Klapper, klapper@uni-muenster.de, 02 51 83-2 46 38
St. Augustin	Fachhochschule Bonn-Rhein-Sieg	Biologie	<a href="http://fb05.fh-bonn-rhein-sieg.de/BScBio.html">http://fb05.fh-bonn-rhein-sieg.de/BScBio.html</a>	Prof. Dr. M.-P. Weißhaar, Maria-Paz.Weisshaar@fh-brs.de, 02241 865 -519
<b>Rheinland-Pfalz</b>				
Bingen	Fachhochschule Bingen	Umweltschutz	<a href="http://www.fh-bingen.de/Umweltschutz.1078.0.html">http://www.fh-bingen.de/Umweltschutz.1078.0.html</a>	Prof. Dr.-Ing. Gholam-Reza Sinambari, sinambari@fh-bingen.de, 06721/409-358
Kaiserslautern	Technische Universität Kaiserslautern	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-kl.de/FB-Biologie/AG-Deitmer/">http://www.uni-kl.de/FB-Biologie/AG-Deitmer/</a>	Prof. Dr. Joachim W. Deitmer, deitmer@rhrk.uni-kl.de, 0631-205 2877
			Ökologie: <a href="http://www.uni-kl.de/FB-Biologie/oekologie/">http://www.uni-kl.de/FB-Biologie/oekologie/</a>	Jun. Prof. Dr. Michael Lakatos, lakatos@rhrk.uni-kl.de, 0631/205 2496
Koblenz	Universität Koblenz-Landau, Abteilung Koblenz	Biologie	<a href="http://www.uni-landau.de/fb7/index.htm">http://www.uni-landau.de/fb7/index.htm</a>	Prof. Dr. Eckhard Friedrich, friedrich@uni-landau.de, 06341/280-334

Stadt	Hochschule	Studiengang	Internet	Ansprechpartner (vermutlich)
Mainz	Johannes Gutenberg-Universität Mainz	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.bio.uni-mainz.de/zoo/index.php">http://www.bio.uni-mainz.de/zoo/index.php</a>	Systematische Zoologie: Prof. Dr. rer. nat. Jochen Martens, <a href="mailto:martens@mail.uni-mainz.de">martens@mail.uni-mainz.de</a> , 06131-39-22675 o. -25027
Mainz	Johannes Gutenberg-Universität Mainz	Biologie		Ökologie: Prof. Dr. rer. nat. Alfred Seitz, <a href="mailto:Alfred.Seitz@uni-mainz.de">Alfred.Seitz@uni-mainz.de</a> , 06131-39-24411
<b>Saarland</b>				
Saarbrücken	Universität des Saarlandes	Biologie	<a href="http://www.uni-saarland.de/fak8/bi13wn/zoologie/index.html">http://www.uni-saarland.de/fak8/bi13wn/zoologie/index.html</a>	Prof. Dr. Uli Müller, <a href="mailto:uli.mueller@mx.uni-saarland.de">uli.mueller@mx.uni-saarland.de</a> , 0681/302-2412
<b>Sachsen</b>				
Dresden	Technische Universität Dresden	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.biologie.tu-dresden.de/zoologie/entzeroth/HPSpez_main.html">http://www.biologie.tu-dresden.de/zoologie/entzeroth/HPSpez_main.html</a>	Prof. Dr. rer. nat. Rolf Entzeroth, <a href="mailto:entz@rcs.urz.tu-dresden.de">entz@rcs.urz.tu-dresden.de</a> , 0351 / 46337534
Leipzig	Universität Leipzig	Biologie	<a href="http://www.uni-leipzig.de/~biowiss/zoologie/">http://www.uni-leipzig.de/~biowiss/zoologie/</a>	Professor Dr. Rudolf Rübsamen, <a href="mailto:rueb@rz.uni-leipzig.de">rueb@rz.uni-leipzig.de</a> , 0341 / 97 36 723
Zittau	Hochschule für Technik, Wirtschaft und Sozialwesen Zittau/Görlitz (FH)	Ökologie und Umweltschutz	<a href="http://www.hs-zigr.de/matnat/index.php?activTopic=2&amp;activNav=10&amp;k=1&amp;h=4&amp;activCont=1">http://www.hs-zigr.de/matnat/index.php?activTopic=2&amp;activNav=10&amp;k=1&amp;h=4&amp;activCont=1</a>	Prof. Dr. rer. nat. Bernd Delakowitz, <a href="mailto:b.delakowitz@hs-zigr.de">b.delakowitz@hs-zigr.de</a> , 03583 61-1751
<b>Sachsen-Anhalt</b>				
Halle	Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.biologie.uni-halle.de/zool/general/index.html">http://www.biologie.uni-halle.de/zool/general/index.html</a>	Prof. Dr. habil. Rolf Gattermann, <a href="mailto:gattermann@zoologie.uni-halle.de">gattermann@zoologie.uni-halle.de</a> , 0345-55-26450
Magdeburg	Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg	Biologie	<a href="http://www.uni-magdeburg.de/bio/ibio.html">http://www.uni-magdeburg.de/bio/ibio.html</a>	Prof. Dr. rer. nat. Anna Katharina Braun, <a href="mailto:katharina.braun@nat.uni-magdeburg.de">katharina.braun@nat.uni-magdeburg.de</a>
<b>Schleswig-Holstein</b>				
Kiel	Christian-Albrechts-Universität zu Kiel	Biologie	Zoologie: <a href="http://www.uni-kiel.de/zoologie/institut/home.htm">http://www.uni-kiel.de/zoologie/institut/home.htm</a>	Prof. Dr. Thomas Bauer, <a href="mailto:thbauer@zoologie.uni-kiel.de">thbauer@zoologie.uni-kiel.de</a> , 0431- 8804141
<b>Thüringen</b>				
Jena	Friedrich-Schiller-Universität	Biologie	Spez. Zoologie: <a href="http://www.zoo.uni-jena.de/">http://www.zoo.uni-jena.de/</a>	Prof. Dr. Martin S. Fischer, <a href="mailto:fischer@pan.zoo.uni-jena.de">fischer@pan.zoo.uni-jena.de</a> , 03641 - 949 140

1.19 Registrierungsurkunde des Kulturvereins „Rossitten“

Форма № Р 5 1 0 0 1

**Министерство Российской Федерации по налогам и сборам**

## СВИДЕТЕЛЬСТВО

о государственной регистрации юридического лица

Настоящим подтверждается, что в соответствии с Федеральным законом «О государственной регистрации юридических лиц» в единый государственный реестр юридических лиц внесена запись о создании юридического лица

Автономная некоммерческая организация "Росситтен"  
(полное наименование юридического лица с указанием организационно-правовой формы)

АНО "Росситтен"  
(сокращенное наименование юридического лица)

АНО "Росситтен"  
(фирменное наименование)

29 августа 2005 за основным государственным регистрационным номером  
(дата) (месяц прописью) (год)

1 0 5 3 9 0 9 0 1 3 1 2 4

Межрайонная инспекция Федеральной налоговой службы №3 по Калининградской области  
(Наименование регистрирующего органа)

Руководитель межрайонной инспекции ФНС России

*О.А. Полейко*  
О.А. Полейко  
(подпись, ФИО)



серия 39 № 000716456

Форма № 09-1-2  
Экз. единственный



**Министерство Российской Федерации по налогам и сборам**

# СВИДЕТЕЛЬСТВО

о постановке на учет юридического лица в налоговом органе  
по месту нахождения на территории Российской Федерации

Настоящее свидетельство выдано в соответствии с положениями Налогового кодекса Российской Федерации

юридическому лицу **АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ "РОССИТЕН"**

(полное наименование в соответствии с учредительными документами)

ОГРН **1053909013124**

местонахождения **238535, РОССИЯ, Калининградская обл, Зеленоградский р-н, пгт Рыбачий, ул Победы, 2, .**

(адрес места нахождения в соответствии с учредительными документами)

реквизиты свидетельства о государственной регистрации **29.08.2005, 39 000716456**

(дата внесения записи в ЕГРЮЛ, серия и номер свидетельства)

наименование органа, выдавшего свидетельство о государственной регистрации юридического лица **МЕЖРАЙОННАЯ ИНСПЕКЦИЯ ФЕДЕРАЛЬНОЙ НАЛОГОВОЙ СЛУЖБЫ № 3 ПО КАЛИНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ**

и подтверждает постановку юридического лица на учет **29 августа 2005 г.**

(число, месяц, год постановки на учет)

по месту нахождения в **Межрайонной ИФНС России № 3 по Калининградской области**

(наименование налогового органа и его код)

и присвоение ему

ИНН/КПП **3918027040 / 391801001**

Свидетельство применяется во всех предусмотренных законодательством случаях и подлежит замене в случае изменения приведенных в нем сведений, а также в случае порчи, утраты.

Руководитель инспекции  **Подлейко О. А.**



серия 39 № **000716459**

## 1.20 **Kostenvorkalkulation für die Renovierung des ehem. Vogelwartenmuseums in Rybachy (ehem. Rossitten)**

In Auftrag gegeben durch den Besitzer des Gebäudes (Direktor Igor Jakowlew) im April 2004, Übersetzung: Petra Wurst, Freundeskreis Rybachy/Rossitten

### 1. **Zu verrichtende Arbeiten**

- Abriss der hölzernen Nebenbauten, einschl. Spanbunker aus Metall und Entsorgung,
- Errichtung von hölzerner Pfosten unter den Balken – soweit erforderlich innen und außen,
- Errichtung einer Hydroisolation am Sockel des Gebäudes waagrecht und senkrecht,
- Errichtung eines Backsteinsockels am Gebäude 115 cm dick,
- Abschlagen des alten Verputzes entfällt, da Abriss der Wände,
- Abriss der umgebenden Wände, einschl. Verbretterung,
- Abriss der steinernen Mauern und Kamine,
- Abriss der Stützwände, teilw. Fachwerk,
- Demontage der Fensterblöcke,
- Demontage der Türrahmen,
- Wegnahme des Torblattes, einschl. Rahmen,
- Errichtung von Elementen für ein Wandgestell – Fachwerk,
- Setzen der Wände aus Backstein 115 cm dick,
- Einrichtung einer Hydroisolation im Boden aus Polyethylen-Film einschl. egalisieren des Unterbodens,
- Einrichtung einer Wärmeisolation im Boden – Glaswolle,
- Verlegen von Unterfußboden – Balken,
- Einrichtung der Fußböden – Naturholz Kiefer,
- Anstrich der Fußböden – Imprägnieren und Lackieren,
- Verputzen der Wände im Inneren des Gebäudes,
- Montage der Fensterblöcke – wie im Original,
- Montage der Türblöcke,
- Montage des Tores – 2. Haupteingang - + Windfang mit Doppeltür,
- Armatur der Wandmauern – Fachwerkabstützung,
- Einrichtung eines Fensters – Wasserabweiser unter Fenster,
- Einrichtung von Feuchtigkeitsisolierung in der Wand,

- Abdichtung der Wände, 5 cm Styrodur –Wärmeisolierung,
- Einrichtung von Latten, Unterlattung Außenwände,
- Einrichtung von Verkleidungen, Fensterumrahmungen,
- Anstrich der Fenster K=2,5,
- Verkleidung der Wände mit Brettern,
- Antiseptischer wasserdichter Besatz aus Pilomaterial – Imprägnierung der Bretter,
- Demontage der Deckenbalken, teilweise,
- Einrichtung von Balken,
- Abriss der hölzernen Treppe,
- Einrichtung einer neuen Treppe,
- Abriss der Ziegeldächer und Lagerung der Ziegel,
- Abriss der Dachfenster,
- Auswechseln der Dachsparren, teilweise,
- Ablösung des Belages, Speicherfußboden teilweise,
- Remont der Dachsparren, teilweise,
- Einrichtung von Paraisolation am Dach – Wärmeisolierung 5 cm Styro,
- Einrichtung eines Ziegeldaches, aus vorhandenen Ziegeln,
- Einbau von Fensterblöcken (Velux) – 6 Stk.,
- Einbau von sich abzeichnenden Latten – Unterlattung – Dachunterseite,
- Einrichtung von Paraisolation im Dach für die Abdichtung,
- Abdichtung des Daches + Dachrinnen und Fallrohre,
- Einrichtung eines Gerüstes unter der Verkleidung mit Platten (Pressspan) – Zwischenwände,
- Abdichtung der Trennwände – Zwischenisolierung,
- Verkleidung des Gerüstes mit Platten (Pressspan),
- Aufkleben von Tapeten,
- Einrichtung von Türblöcken,
- Abdichtung der Decke,
- Verlegung von Zwischenbalken in der Decke,
- Einrichtung von Fußböden in den Mansarden – Kiefer natur,
- Einrichtung von Paraisolation für die Abdichtung des Daches,
- Anstrich der Fußböden,
- Einrichtung von Fußbodenbelag aus Linoleum,
- Verkleidung der obersten Paneelen – im WC,
- Aufstellen von Klosettschüsseln,

- Aufstellen von Waschbecken,
- Einrichtung von Abflussrohren – Schmutzwasser,
- Einrichtung von Verkleidungen auf den Fassaden - Vorbereitung des Mörtels,
- Reinigung der Anlage von Müll,
- Ordnung des nicht zum Inventar gehörenden Bauholzes.

## 2. Benötigte Materialien

- Ziegel,
- Armaturen,
- Ruberoil (Material),
- Mastix aus Bitumen,
- Balken 120 x 120 x 6000,
- Balken 200 x 200 x 9000,
- Balken 50 x 100 x 6000,
- Fußbodenbretter,
- Abdichtung „Isower“,
- Polyethylenfolie,
- Innere Tür,
- Tapete,
- Fußbodenfarbe 2,2 kg,
- weiße Farbe,
- Sortiment Nägel,
- 20 mm Bretter,
- 20 mm Bretter,
- Fliesen aus Pressspann,
- Balken 50 x 50,
- Antiseptisches Mittel für das Holz (5 Liter),
- Antiseptisches Mittel für das Holz mit Farbton (2 Liter),
- Styropor 1000 x 500 x 50,
- Klebstoff für die Abdichtung (25 kg),
- Dübel für die Abdichtung,
- Paraisolierende Folie (2 m),
- Tür,
- Tor,
- Klosett,

- Waschbecken mit Wasserhahn,
- Abflussrohr (1,25 m),
- Rohre für Wasserabfluss (1,25 m),
- Topfgabel,
- Haken,
- Trichter,
- Fenster,
- Mansardenfenster.

Die Kosten für den Arbeitseinsatz und die Materialien werden mit insgesamt 2.959.879 Rubel, das entspricht im April 2004 ca. 99.000 Euro angegeben.

## 1.21 Presseartikel über Besuche der Kinder aus Rybachy in Brachtal

Kinder aus Rybachy und Kaliningrad zu Besuch in Brachtal

# Der Beginn einer großen Freundschaft

Brachtal (tr). Die Agendagruppe „Partnerschaft Rybachy-Brachtal“ unter der Leitung von Dr. Petra Wurst hatte es möglich gemacht, dass elf Kinder und ein Betreuer nach Brachtal kommen konnten. In der Zeit vom 26. Juni bis 10. Juli sind sie in Gastfamilien aus den Ortsteilen von Brachtal untergebracht. Urlaub, ein bisschen Kultur und viel Familienleben soll den Kindern eine schöne Zeit bescheren.

Die große Hürde „Visum“ konnte durch die offizielle Einladung der Gemeinde genommen werden. Alles ging schneller und vor allem kostenlos. Die Jungen und Mädchen im Alter zwischen zwölf und 17 Jahren kommen, bis auf zwei Kaliningrader, aus Rybachy. Vormittags nehmen sie in der Friedrich-August-Genth-Schule in Wächtersbach am Unterricht teil, nachmittags sind sie in ihren Gastfamilien.

Lehrer und Betreuer ist Alexander Bykow, der bei Klaus-Dietrich Keßler in Streitberg wohnt. Dort befindet sich die Basisstation, in der kleine Pro-



Bürgermeister Mirko Schütte, die Betreuer Alexander Bykow und Petra Wurst im Kreise der russischen Kinder. (Foto: Traum)

blemchen gelöst werden. Die Hauptlast der Kommunikation mit den Kindern und den Gastfamilien trägt das Telefonnetz.

Montags bis freitags gibt es ein Programm, das nicht stark

gehandhabt wird, weil man auch auf die Familien Rücksicht nehmen möchte. Viel Natur und Kultur sind angesagt, von Showbesuchen und Vergnügungsparks hat man abgesehen, da die Völkerverstän-

digung und das Zusammenwachsen verschiedener Bevölkerungsgruppen im Vordergrund stehe. Man müsse den Kindern Zeit geben, die Sprachbarrieren zu überwinden und voneinander zu lernen. Da die meisten etwas englisch können, geht das ganz gut. Einige verstehen und sprechen sogar ein bisschen deutsch. In der Schule in Rybachy gibt es noch keinen Deutschunterricht, doch das könnte sich dank des Austausch-

programms bald ändern.

Am Montag hatte nun die Gemeinde Brachtal zu einem offiziellen Empfang geladen. In der Alten Schule in Hellstein wurde ein Nachmittag zum Kennenlernen organisiert, bei

dem Bürgermeister Mirko Schütte die Kinder und deren Gasteltern begrüßte. Er dankte Dr. Petra Wurst für ihre Initiative, Partnerschaft zu fördern und Kinder aus einer wirtschaftlich schwachen Region zu unterstützen. Dass sie sich in ihren Gastfamilien wohl fühlen, hat sich schon rumgesprochen. „Ich könnte mir eine offizielle Gemeinde-Partnerschaft zwischen Rybachy und Brachtal vorstellen, außerdem hat Udenhain etwa die Einwohnerzahl von Rybachy“, sagte Schütte.

Anschließend stellten sich die Kinder selbst vor, ihr Betreuer übersetzte. Die Kinder dankten ihren Gasteltern für die liebevolle Aufnahme, was sie mit kleinen Geschichten aus ihrer Heimat untermalten. Die 14-jährige Xenia Zhinko sang sogar ein russisches Lied.

Alles in allem ist der Austausch ein Erfolg, der die Völkerverständigung dann bestätigt, wenn man das Lachen und die Fröhlichkeit der Kinder gesehen hat.



## Besuch aus Rybachy in Brachtal

Wird Rybachy, das ehemalige Rossitten an der kurischen Nehrung, einmal eine Partnergemeinde von Brachtal? Ein weiterer Schritt dahin ist der Besuch von elf Schülern und einem Lehrer aus Rybachy in Brachtal, den die Agendagruppe um Pe-

tra Wurst organisiert hat. Die Gruppe traf am Freitag ein, alle 12 Personen sind in Gastfamilien untergebracht. Zu den bisherigen Unternehmungen gehörten Ausflüge in die Umgebung, ein Besuch in der Wächtersbacher Keramik und in der

Friedrich-August-Genth-Schule, gestern Nachmittag standen Kommunikations-spiele in der Alten Schule Hellstein auf dem Programm. Dort soll am kommenden Montag um 18 Uhr auch der offizielle Empfang folgen. an/Bild: Schäfer

Quelle: Lokale Zeitungen in Hessen (u.a. Gelnhäuser Tageblatt), Juli 2004

## Gasteltern für russische Schüler gesucht

Agenda-Projektgruppe „Partnerschaft Rybachy/ Brachtal“ plant wieder Jugendbegegnung – Agenda-Arbeit trägt Früchte

BRACHTTAL (gt/ an). In diesem Jahr findet zum zweiten Mal eine Fahrt russischer Schüler aus Rybachy, im Kaliningrader Gebiet auf der Kurischen Nehrung in Russland gelegen, nach Brachtal statt. Initiiert wurde dieser Beitrag zum kulturellen Austausch und zur Völkerverständigung durch die Agenda-Projektgruppe „Partnerschaft Rybachy/Brachtal“.

Vormittags besuchen die russischen Gäste möglichst gemeinsam mit den Kindern der Gastfamilie die Schule, nachmittags wird ein durch die Agendagruppe in Zusammenarbeit mit den Gasteltern erstelltes Freizeitprogramm angeboten. Dieses beinhaltete im vergangenen Jahr eine Wanderung zur Kelterei Gaul&Matthes nach Untersotzbach, eine Besichtigung der Keramikfabrik in Schlierbach, eine Stadtführung in Gelnhausen, einen Besuch der Tropfsteinhöhle in Steinau sowie gelegentlich auch einfache Ausflüge ins Schwimmbad. Nebenbei wurde versucht, den Kindern und Jugendlichen zu vermitteln, wie wichtig die Erhaltung und der Schutz unserer Umwelt und Natur sind.

Bei allen Gästen des vergangenen Jahres sind positive Erinnerungen an den

Aufenthalt geblieben, eine Einladung nach Brachtal ist für die gesamte Familie in Russland von großer Bedeutung.

Im Nachhinein haben einige der russischen Kinder ihre Eindrücke der Fahrt nach Brachtal „praktisch verarbeitet“, – ein besonders mutiges Beispiel dafür ist Victor Nizhevenkin. Der 14-jährige Junge begann nach seiner Rückkehr in Rybachy auf eigene Initiative mit Müllsammelaktionen, um auf die zunehmende Verschmutzung der Landschaft durch Abfälle aufmerksam zu machen.

Auch am Haffufer, wo regelmäßig viel Müll hingeworfen wird, wurde alles weggeräumt und anschließend noch ein Schild aufgestellt mit der Warnung: „Haltet Eure Umwelt sauber! Wer hier seinen Abfall hinwirft, muss mit einer Strafe von mehreren tausend Rubeln rechnen! Das Agenda-Team Rybachy.“

In diesem Jahr kommen die Kinder und Jugendlichen ab dem 8. Juli für zwei Wochen nach Brachtal zu Besuch. Für diese Zeit werden noch einige Gastfamilien – möglichst mit eigenen Kindern – gesucht. Die russischen Gäste haben englische Sprachkenntnisse, einige wenige bekommen privaten Deutschunterricht. In der Regel ist die sprachliche Verständigung jedoch nicht das Problem, eher kann es zu Mißverständnissen kommen, da die russischen jungen Menschen oft mit der



Victor Nizhevenkin beim Müllsammeln am Haffufer.

Bild: privat

Vielzahl der neuen Eindrücke etwas überfordert sind, wie Petra Wurst aus Udenhain berichtet. Für die meisten ist eine Einladung nach Brachtal die erste Chance im Leben, das Kaliningrader Gebiet vorübergehend zu verlassen und eine andere Welt kennen zu lernen.

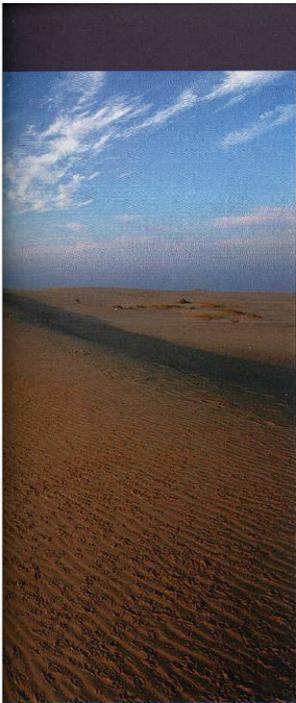
Wer Lust und Interesse hat, einen russi-

schen Gast bei sich aufzunehmen oder sich anderweitig an der Arbeit der Gruppe zu beteiligen, möge sich bitte an eine der folgenden Adressen wenden:

Gudrun Kneip, Unterreichenbach, Tel.: 06054/741; Petra Hach, Hellstein, Tel.: 06054/909958; Petra Wurst, Udenhain, Tel.: 06054/6315

Quelle: Gelnhäuser Tageblatt, Juni 2005

1.22 Artikel über die Kurische Nehrung in der GEOSpecial – Russland



**Kurische Nehrung: Düne bei Morskoje, früher Pillkoppen**

und Skitouren erleben oder, gemütlicher, auf Tageswanderungen im **Dombaj**-Gebiet und zu Füßen des Elbrus, etwa mit **Diamir Erlebnisreisen** (Dresden, Tel. 0351/31 20 77, www.diamir.de). Anspruchsvolle Berg- und Skitouren am **Elbrus** veranstaltet **Elbrus-Erlebnisreisen** (Potsdam, Tel. 0331/280 53 54, www.kaukasus-elbrus.com).

Zu Füßen des Westkaukasus erstreckt sich der **Sotschi-Nationalpark** an der Schwarzmeerküste, der den gleichnamigen Kurort umschließt. Faszinierend: die Vegetation in den Überresten der subtropischen Wälder mit moosbewachsenen, efeu- und lianenumrankten Bäumen, etwa der Eiben- und Buchsbaumhain von **Chosta**. Die schwefelhaltigen Mineralwässer von **Mazesta** galten schon den Römern als Jungbrunnen.

**Kurische Nehrung**

Als ein wichtiger Rastplatz für Zugvögel sind litauischer und russischer Teil der Kurischen Nehrung ein Weltnaturerbe der Unesco. Zum Naturschutzgebiet gehören nicht nur die Dünen – mit die höchsten in Europa –, sondern auch die lichten Wälder mit ihren bizarren Bäumen, die Feuchtgebiete und Fischerhütten in den verschlafenen Dörfern. In Zusammenarbeit mit dem WWF wurde die Region für einen sanften Tourismus erschlossen: Aussichtstürme,

Naturlehrpfade, Fahrradwege. In **Rybatschi** (Rossitten) befindet sich die weltweit erste Vogelwarte. Die Touristeninformation im Kulturhaus (Tel. 007-40150/413 49, www.rybachy.com) vermittelt Unterkünfte. **Dr. Koch Reisen** (Karlsruhe, Tel. 0721/15 11 51, www.dr-koch-reisen.de) führt vogelkundliche Exkursionen auf der Kurischen Nehrung durch, **Schnieder Reisen** (siehe Seite 126) Wanderungen und Radtouren.

**Karelien**

Nordöstlich von Petersburg erstreckt sich die Republik Karelien – stille Landschaften und nahezu unversehrte Natur mit unermesslichen Wäldern, Hunderten von Seen und Flüssen. Ein Urlaubsziel der Zukunft, denn noch steckt die touristische Infrastruktur in den Kinderschuhen. Auf Flusskreuzfahrten (siehe Seite 140) zu erreichen sind die Klosterinsel Walaam im **Ladogasee**, dem größten Binnensee Europas, und die Insel Kischi im **Onegasee**. Beliebte sind Exkursionen ans **Weißer Meer**, etwa zur Wal-Beobachtung, und zu den **Solowezki-Inseln** mit einem der berühmtesten Klöster der russischen Orthodoxie, angeboten etwa von **schulz aktiv reisen** (siehe S. 146). Auf der Halbinsel **Kola** nördlich des Polarkreises lassen sich Skitouren unternehmen, etwa mit **Hauser Exkursionen** (siehe Seite 146). Einen Überblick über Geschichte und Kultur der Region liefert die Website [www.karelien.de](http://www.karelien.de) mit guten Links.

Der Journalist und Filmemacher **Andreas Strohfeldt**, 44, hat 20 Jahre in Moskau und St. Petersburg gelebt und im Berliner Trescher Verlag mehrere Russland-Reiseführer veröffentlicht



**Westkaukasus**

Das **Biosphärenreservat Kaukasus** ist eine der wenigen Hochgebirgsregionen Europas, die von Menschen noch weitgehend unberührt sind. Ebenso beeindruckend wie die Vielfalt der Pflanzenwelt mit rund 3000 Arten ist die Fauna: Kaukasische Wisente leben hier, Gemen, Braunbären, Wölfe, Bart- und Schmutzgeier sowie Steinadler. Für den Zutritt zum knapp 3000 Quadratkilometer großen Schutzgebiet braucht man eine Spezialgenehmigung. Expeditionen organisiert der **NABU** (Naturschutzbund Deutschland e.V., www.nabu.de). Außerhalb des Biosphärenreservats lässt sich der Westkaukasus auf Trekking-, Mountainbike-

Wo's hingeh...  
Wo's langgeht...  
Was los ist...

Bestimmen Sie!

**Die Vielfalt Russlands**

Entdecken Sie die Vielfalt Russlands: bei einem Städtetrip nach Moskau oder St. Petersburg, während einer Fahrt auf der längsten Eisenbahnstrecke der Welt oder an Bord eines unserer Flussschiffe. In unserem aktuellen Katalog finden Sie eine große Auswahl an Urlaubs- und Erlebnisbausteinen, z. B.:

- viele Hotels in ganz Russland
- Flüge, Ausflüge, Transfers
- Städtereisen pauschal und individuell
- Rundreisen
- Flusskreuzfahrten
- Reisen mit der legendären Transsib oder im Sonderzug „Zarengold“



**1.23 Broschüre „Rybachy – Russlands Vogelparadies“**